

# **BERICHT ÜBER DEN GESCHÄFTS- 2022 GANG**

## **ANLAGE E) ZUR JAHRESAB- SCHLUSSBILANZ**

### **Art. 13 Buchstabe E) der Verordnung über das Rechnungswesen**

Der Geschäftsbericht gibt Aufschluss über die Wirksamkeit der durchgeführten Tätigkeit auf der Grundlage der erzielten Ergebnisse im Verhältnis zu den Programmen und den bestrittenen Kosten. Im Bericht werden die Ergebnisse der Gebarungskontrolle und die Berichte des Rechnungsprüfungsorgans berücksichtigt.

Ferner werden der Stand der Durchführung des Programmplans und eventuelle Abweichungen vom genehmigten Mehrjahreshaushaltsplan analysiert.

# **RELAZIONE SULL' ANDAMENTO DELLA GESTIONE**

## **ALLEGATO E) AL BILANCIO D'ESERCIZIO**

### **Art. 13 comma E) del regolamento di contabilità**

La relazione illustrativa sull'andamento della gestione esprime le valutazioni di efficacia dell'azione condotta sulla base dei risultati conseguiti, in rapporto ai programmi ed ai costi sostenuti. Essa tiene conto delle risultanze del controllo di gestione e delle relazioni dell'organo di revisione contabile.

Viene inoltre analizzato lo stato di attuazione del piano programmatico e gli eventuali scostamenti rispetto al bilancio pluriennale approvato.



**ÖBPB Altershilfe Tschöggberg**  
**APSP Centro Assistenza Tschöggberg**  
Verwaltung/amministrazione  
Anton-Oberrauch-Str. Nr. 1  
39010 Meltina/Mölten  
Tel. 0471 668 054 - Fax 0471 667 024  
e-mail: altersheim@gemeinde.moelten.bz.it

**Strukturen in Mölten**  
**strutture a Meltina**  
Anton-Oberrauch-Str. Nr.1  
39010 Mölten/Meltina  
Tel. 0471 668 054

**Struktur in Jenesien**  
**struttura a San Genesio Atesino**  
Schrann 10/b  
39050 Jenesien/San Genesio Atesino  
Tel. 0471 354 124

## Inhaltsverzeichnis / elenco

I. Allgemeine Darstellung des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg.....	3
I. presentazione generale dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg.....	3
1) Strukturen.....	5
1) Strutture.....	5
2) Verwaltungsrat – Präsidentschaft.....	8
2) consiglio d'amministrazione - presidenza.....	8
II. Dienstleistungen.....	8
II. servizi.....	8
Krisensituation Coronavirus.....	11
Situazione d'emergenza Corona Virus.....	11
III. Bewohnerkennzahlen / indici riguardando gli ospiti.....	14
IV. Mitarbeiterkennzahlen / indice dipendenti.....	18
V. Wirtschaftliche Betrachtung / osservazione economica.....	22
VI. Strategie / strategia.....	25

## I. Allgemeine Darstellung des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg

Der öffentliche Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste „Altershilfe Tschöggberg“ wird in Durchführung des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 i.d.g.F. errichtet. Der Betrieb beginnt seine Tätigkeit mit 01.01.2009 und hat seinen Rechtssitz in Mölten.

Der Betrieb entsteht in seiner gegenwärtigen Rechtsform aus dem Zusammenschluss der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung Altersheim Mölten, Stiftung „Oberrauch“ - Mölten und der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung Altersheim Jenesien, Jenesien.

Der öffentliche Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste ist eine Person des öffentlichen Rechts ohne Gewinnzweck, die im Rahmen der mit Regionalgesetz festgelegten Bestimmungen und Grundsätze über Satzungs-, Verordnungs-, Vermögens-, Buchhaltungs- und Finanzautonomie sowie über verwaltungstechnische und technische Selbständigkeit verfügt und nach unternehmerischen Kriterien vorgeht. Er richtet seine Organisation und Verwaltung nach Kriterien der Wirksamkeit, Leistungsfähigkeit und Wirtschaftlichkeit aus und gewährleistet den Haushaltsausgleich durch ein ausgewogenes Kosten-Ertrags-Verhältnis.

Der Betrieb hat den Zweck, das individuelle, zwischenmenschliche und soziale Wohlbefinden zu festigen und zu fördern und den Personen in Notsituationen – insbesondere den alten Menschen – zu helfen, indem er in erster Linie die nachstehenden Dienstleistungen erbringt:

- a) stationäre Tagespflegedienste und/oder Langzeit- und/oder Kurzzeitpflegedienste sowohl in eigenen Einrichtungen in Mölten und Jenesien als auch in Einrichtungen Dritter
- b) Hauspflegedienste (soziale und/oder gesundheitliche Betreuung, Logiedienst, Wäschedienst, Verabreichung von Mahlzeiten an Auswärtige, Transport usw.) im Einklang mit den geltenden Bestimmungen
- c) Führung von Altenwohnungen und betreuten Wohnungen
- d) ambulante Dienste: Tagesstätte
- e) Essen auf Rädern, Wäsche auf Rädern
- f) Kondominiumsverwaltung

Insbesondere:

- a) sichert der Betrieb eine auf die individuellen Bedürfnisse ausgerichtete adäquate allgemeine, soziale, krank-pflegerische, rehabilitative und allgemein- sowie fachärztliche Betreuung in Abstimmung mit dem gesamtstaatlichen Gesundheitsdienst und unter Beachtung der einschlägigen Rechtsbestimmungen;
- b) fördert er die individuelle Integrität der betreuten Personen und arbeitet im Rahmen der vorhandenen Möglichkeiten auf deren Rehabilitation hin, damit sie in ihrem jeweiligen sozialen Umfeld verbleiben oder sich darin wieder eingliedern können;
- c) bietet er Beschäftigungstherapie und weitere Tätigkeiten im Bildungs- und Freizeitbereich, die auch heimexternen Nutzern zugänglich gemacht werden können und auf die Wiederherstellung und Erhaltung der Restfähigkeiten der Betreuten abzielen; gleichzeitig fördert er die Beteiligung der Betreuten an den im umliegenden Gebiet veranstalteten Initiativen;

## I. presentazione generale dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg

L'Azienda Pubblica di Servizi alla Persona denominata "centro assistenza Tschöggberg" è costituita in attuazione della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e successive modificazioni ed ha sede legale a Meltina.

L'Azienda nella forma giuridica attuale deriva dalla fusione dell'Istituzione Pubblica di Assistenza e Beneficenza "Casa di Riposo Meltina - Fondazione Oberrauch" – Meltina e dell'Istituzione Pubblica di Assistenza e Beneficenza "Casa di Riposo San Genesio" – San Genesio Atesino.

L'Azienda Pubblica di Servizi alla Persona non ha fini di lucro, ha personalità giuridica di diritto pubblico, autonomia statutaria, regolamentare, gestionale, patrimoniale, contabile e finanziaria, tecnica, nell'ambito delle norme e dei principi stabiliti dalla legge regionale ed opera con criteri imprenditoriali. Essa informa la propria attività organizzativa e di gestione a criteri di efficienza, efficacia ed economicità, nel rispetto del pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi.

L'Azienda ha per scopi il consolidamento, la crescita del benessere personale, relazionale e sociale degli individui di ambo i sessi, l'assistenza a persone che si trovano in situazioni di bisogno, rivolta in maniera particolare alla popolazione anziana, attraverso il prevalente svolgimento di:

- a) servizi residenziali a ciclo diurno e/o continuativo e/o temporaneo, sia presso strutture di proprietà a Meltina e a San Genesio Atesino che di terzi
- b) servizi domiciliari (assistenza socio assistenziale e/o sanitaria, servizi alberghieri, servizio guardaroba, somministrazione pasti, trasporto, ecc.) in conformità alla vigente legislazione
- c) gestione di alloggi per anziani e alloggi assistiti per anziani
- d) servizi ambulatoriali: centri diurni
- e) pasti a domicilio, biancheria a domicilio
- f) amministrazione condominiale

In particolare l'Azienda:

- a) assicura una adeguata assistenza socio assistenziale e generica, assistenza infermieristica, rieducativa e riabilitativa, medico generica e specialistica in rapporto con il SSN, in relazione alle necessità individuali delle persone e nel rispetto della normativa di riferimento;
- b) valorizza l'integrità individuale delle persone assistite perseguendo l'obiettivo della riabilitazione in funzione del mantenimento e reinserimento del singolo nell'ambito della realtà sociale di appartenenza ed in conformità alle risorse disponibili;
- c) organizza attività di terapia occupazionale, culturali, educative e ricreative e finalizzate al recupero e al mantenimento delle abilità residue delle persone assistite, favorendo nel contempo la loro partecipazione alle iniziative promosse sul territorio; tali attività possono essere estese anche a utenti esterni.

d) realisiert er Initiativen zur Information und Sensibilisierung der Öffentlichkeit, um die soziale Situation zu verbessern und jeder Art von altersbedingter Diskriminierung entgegenzuwirken.

Der Betrieb übt seine Tätigkeit in den nachstehend beschriebenen Gebietsbereichen aus:

- a) der primäre Gebietsbereich, der aus dem Gebiet der Gemeinden Mölten und Jenesien besteht;
- b) der sekundäre Gebietsbereich umfasst den Tschöggberg. Er wird für jeden einzelnen Dienst auf der Grundlage von Abkommen, Vereinbarungen, Verträgen oder sonstigen Rechtsakten abgegrenzt, die mit den institutionellen Trägern der jeweiligen Dienste abgeschlossen werden, um die Verteilung der Einzugsgebiete und die Zugangsmöglichkeiten für die Betreuten zu optimieren.
- c) der residuale Gebietsbereich: Er wird vom Verwaltungsrat für einzelne Dienste festgelegt und kann sich, sofern er gegenüber den vorstehenden Gebietsbereichen keine vorwiegende Relevanz hat, auch über die Landes-, Regional- oder Staatsgrenzen hinaus erstrecken, um das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht des Betriebs zu erreichen oder zu wahren oder um die Betriebsressourcen sowie den Umfang und die Qualität der erbrachten Dienste zu optimieren.

Der Verwaltungsrat ist das betriebspolitisch-institutionelle Leitungsorgan, er bestimmt die Ausrichtung, die Zielsetzungen sowie die durchzuführenden Programme und überprüft, ob die Gebarungsergebnisse mit den erteilten allgemeinen Richtlinien übereinstimmen; er überprüft die Verwaltung des Betriebes sowie deren Ergebnisse und ergreift die entsprechenden Maßnahmen.

d) promuove attività di informazione e sensibilizzazione al fine di migliorare la situazione sociale e prevenire qualsiasi tipo di discriminazione in considerazione dell'età.

L'Azienda esplica la propria attività nei seguenti ambiti territoriali:

- a) quello principale, costituito dai Comuni di Meltina e San Genesio Atesino;
- b) l'ambito territoriale secondario comprende il Monzoccolo. Esso viene individuato e definito per ciascun servizio per effetto di accordi, convenzioni, contratti o altri atti sottoscritti con i soggetti istituzionali titolari dei servizi stessi, per garantire l'ottimizzazione dei bacini di utenza e dei percorsi di accesso da parte degli utenti;
- c) quello residuale, che può essere individuato per singoli servizi dal Consiglio di Amministrazione, anche oltre i confini provinciali, regionali o nazionali, purché in forma non predominante rispetto agli ambiti precedenti, al fine di raggiungere o mantenere l'equilibrio economico-finanziario o di realizzare forme di ottimizzazione delle risorse aziendali e di dimensionamento e qualificazione dei servizi.

Il Consiglio di Amministrazione è organo aziendale di direzione politico-istituzionale, definisce gli indirizzi, obiettivi ed i programmi da attuare e verifica la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite, la gestione, i relativi risultati adottando i provvedimenti consequenziali.

## 1) Strukturen

Der Betrieb führt

- das Alters- Pflegeheim in Mölten

Diese Verwaltung führt<sup>1</sup> die von den vier Gemeinden des Tschöggberges<sup>2</sup> errichteten Pflegeplätze im Gebäude B.p 679 und B.p. 1109 in K.G. Mölten. Im Alters- Pflegeheim werden chronisch kranke Menschen aufgenommen, die pflegebedürftig sind und eine angemessene Wohnmöglichkeit, gesundheitliche Betreuung sowie Rehabilitationsmaßnahmen benötigen und nicht auf dauernde fachärztliche Versorgung angewiesen sind<sup>3</sup>.

Die B.p 679 und 1109 K.G. Mölten verfügen über die Anerkennung durch die Landesregierung im Sinne von Zweckmäßigkeit der Architektur, Einrichtung und Ausstattung, um als Alters- Pflegeheim geführt zu werden<sup>4</sup>. Hier können 42 Menschen aller Pflegestufen aufgenommen werden. Zu den angebotenen Diensten gehören neben der Unterbringung allgemeine interne Dienste, soziale Betreuung und Animation, Pflege sowie ärztliche und krankenschwägerische Betreuung und spezifische Gesundheits- und Sozialdienste.

Die soziale Betreuung, die Pflege, die Versorgung und die krankenschwägerische Betreuung der im Alters- und Pflegeheim Mölten untergebrachten Menschen gewährleistet die Verwaltung mit eigenem Personal.

Die ärztliche Betreuung der Bewohner von Seniorenwohnheimen der Autonomen Provinz Bozen wird von 08,00 Uhr bis 20,00 Uhr von montags bis freitags von einem vorrangig allgemeinmedizinischem Ärzteteam mit freiberuflichem Auftrag, welcher direkt mit den einzelnen Verwaltungen der Seniorenwohnheime gemäß Beschluss vom 26. August 2013, Nr. 1188 in geltender Fassung abgeschlossen wurde, garantiert. Gleichzeitig wird die Arztwahl eingestellt.

Die fachärztlichen und andere Leistungen werden durch die umliegenden Einrichtungen des Sanitätsbetriebes erbracht.

Die 42 verfügbaren Plätze im Alters- Pflegeheim Mölten sind den Gemeinden des Tschöggberges zum Schlüssel ihrer Beteiligung am Bau des Pflegeheimes vorbehalten<sup>5</sup> abzüglich der zwei Plätze, die der Kurzzeitpflege und Notaufnahme vorbehalten sind. Sind die Plätze durch Interessierte aus den betreffenden Gemeinden nicht ausgelastet so können sie durch Menschen besetzt werden, die den Wohnsitz in einer anderen Gemeinde des Tschöggberges haben. Interessierte, die ihren Wohnsitz außerhalb der Gemeinden des Tschöggberges haben, können solange auf einen Platz im Pflegeheim Mölten zählen, bis es für sie eine Unterbringung in ihrer Wohnsitzgemeinde gibt.

Der Aufnahme im Alters- Pflegeheim Mölten liegt eine eigene Rangordnung zugrunde, in welcher die Situation des Interessierten und der zu pflegenden Angehörigen berücksichtigt wird. Die Aufnahme wird mit Entscheidung der Direktorin verfügt.

Diese Verwaltung hat eine Genehmigung für die besondere

<sup>1</sup> Führungsvertrag zwischen den Gemeinden des Tschöggberges und dem ÖBPB Altershilfe Tschöggberg

<sup>2</sup> Jenesien, Mölten, Vöran, Haflling

<sup>3</sup> gesetzliche Grundlage LG 33/88 und DLH 19/92 in geltender Fassung

<sup>4</sup> Dekret des Abteilungsdirektors Amt für Senioren und Sozialsprengel Nr. 9932/2015 vom 15.07.2015

<sup>5</sup> Abkommen zwischen den Gemeinden des Tschöggberges zum Bau des Pflegeheimes in Mölten vom 28.09.1993: Mölten, 24,40% (4 Betten), Jenesien 47,22% (9 Betten), Vöran 16,12% (3 Betten), Haflling 12,26% (2 Betten)

Abkommen zwischen den Gemeinden des Tschöggberges zum Bau des Altersheimes Mölten vom 10.05.2011 Sammlung Nr. 3/0211: Mölten, 45,45% (10 Betten), Jenesien 27,27% (6 Betten), Vöran 13,64% (3 Betten), Haflling 13,64% (3 Betten)

## 1) Strutture

L'azienda gestisce

- il centro di degenza – casa di riposo a Meltina

Quest'amministrazione gestisce i letti per i lungodegenti, realizzati dai quattro Comuni del Monzoccolo nel edificio p.e. 679 e p.e. 1109 C.C. Meltina. Nel centro di degenza – casa di riposo sono ammessi malati cronici adulti che siano contemporaneamente: abitualmente bisognosi di aiuto continuo, bisognosi di possibilità abitativa adeguata, bisognosi di assistenza infermieristica così come di terapie riabilitative e non bisognosi di assistenza medica specialistica continua.

Le p.e. 679 e 1109 C.C. Meltina dispongono dell'autorizzazione della Giunta provinciale in ordine alla funzionalità sul piano edificiale, dell'arredamento e attrezzatura e del regolamento di servizio per essere gestito come centro degenza – casa di riposo. Possono trovare posto 42 persone con tutti i livelli assistenziali. Vengono garantiti i servizi alberghieri, l'assistenza religiosa, attività culturali e di tempo libero. l'assistenza e cura della persona, l'assistenza infermieristica e medica e servizi sanitari e sociali specifici.

L'assistenza sociale, la cura, tutti i servizi alberghieri e l'assistenza infermieristica alle persone ospitate nel centro di degenza a Meltina viene prestato con proprio personale.

L'assistenza medica agli ospiti delle residenze per anziani della Provincia Autonoma di Bolzano viene garantita, dalle ore 08,00 alle ore 20,00, dal lunedì al venerdì, da un team di medici, prioritariamente di medicina generale, con rapporto libero professionale instaurato direttamente con le singole amministrazioni delle residenze ai sensi della delibera 26 agosto 2013, n.1188 e successive modifiche e integrazioni. Contemporaneamente viene sospesa la scelta medica.

Le prestazioni mediche specialistiche e altre prestazioni sanitarie sono garantite dalle strutture territoriali dell'Azienda sanitaria.

I 42 posti disponibili nel centro di degenza – casa di riposo Meltina sono riservati agli interessati dei Comuni del Monzoccolo in base alla partecipazione al finanziamento del edificio. Due posti sono riservati alla ammissione temporanea e l'ammissione d'emergenza. Se i posti non possono essere occupati con interessati del Comuni avente diritto, possono essere ammesse persone residenti in altri Comuni del Monzoccolo. Interessati residenti in altri Comuni al di fuori del Monzoccolo possono occupare un posto temporaneo nel centro di degenza finchè c'è un posto per loro nel proprio Comune di residenza.

L'ammissione viene fatta su base della graduatoria vigente. Per entrare in graduatoria viene valutato la situazione sociale e sanitaria della persona interessata e dei parenti che la assistono. L'ammissione temporanea viene determinata con determinazione della Direttrice.

Quest'amministrazione ha un'autorizzazione per la forma di

Betreuungsform „Betreuung für Gruppen von Personen mit Demenz“.

Für diese Personengruppe wird eine gesonderte Warteliste geführt.

Aufnahme: zur Aufnahme und Eintragung in die Warteliste wird eine Bewertung des Betreuungs- und Pflegebedarfes all jener Ansuchenden vorgenommen, welche eine Bescheinigung der zuständigen Ärztin/des zuständigen Arztes mit Diagnose und Feststellung der Zugehörigkeit zur Zielgruppe vorlegen. Die Entscheidung über die Aufnahme wird gemäß Artikel 41 Absatz 1 Beschluss der Landesregierung vom 7. Februar 2017, Nr. 145 getroffen.

- Die Altenwohnungen im Dachgeschoss der Bp. 679 K.G. Mölten

im Dachgeschoss des Gebäudes Bp. 679 K.G. Mölten, Eigentum der Gemeinden Jenesian, Mölten, Vöran und Hafling, wurden drei Altenwohnungen errichtet. Mit Vertrag vom 17.01.2000 wurde die Führung des Gebäudes, einschließlich der Altenwohnungen, der Verwaltung des Altersheimes Mölten, Stiftung Oberrauch übertragen.

Die Wohnungen im Pflegeheim in Mölten dienen der Aufnahme älterer selbständiger Personen um ihnen zu ermöglichen, weiterhin in der eigenen Wohnung zu leben und so in der Dorf-, Gebietsgemeinschaft verbleiben zu können. Zugelassen sind in erster Linie Bürger der Gemeinden Mölten, Jenesian, Vöran und Hafling, die das sechzigste Lebensjahr überschritten haben und die die zum Zeitpunkt der Anfrage besetzte Wohnung nicht mehr benutzen können.

Der ÖBPB Altershilfe Tschöggberg führt die Wohnungen in Form einer Kondominiumsgemeinschaft, teilt die diesbezüglichen Spesen im Verhältnis zur Größe der Wohnung (oder je nach Verbrauch, sofern separate Zähler installiert sind) nach einem den Wohnungsempfängern vorgelegten jährlichen Kostenvoranschlag und einer Endabrechnung auf.

Zwischen dieser Verwaltung und den Wohnungsbenützern wird ein Konzessionsabkommen zu Wohnzwecken abgeschlossen, welches unter anderem die Zahlung eines Entgeltes für die Konzession selbst und die Zahlung der Kondominiumsspesen vorsieht.

Die monatliche Benützungsgebühr wird von der Altersheimverwaltung auf Grund des Einkommens und der Größe der Wohnung jährlich festgelegt. Die Kondominiumsspesen decken die Betriebskosten des Hauses.

Personen, die nicht in der Lage sind, die Benützungsgebühr zu entrichten, können sich der Bestimmungen des L.G. Nr. 69 vom 26.10.1973 und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen bedienen.

Zum Zeitpunkt 31.12.2022 ist eine der drei Wohnungen besetzt.

- die Altenwohngemeinschaft in Jenesian

im Gebäude auf den B.p. 1176, 1177, 1178 und 1179 K.G. Jenesian wurde bis zum 15.03.2017 die Altenwohngemeinschaft Jenesian geführt wurde, zuerst von der ÖFEW Stiftung Altersheim Jenesian und nach der Fusionierung der beiden Stiftungen auf dem Tschöggberg vom ÖBPB Altershilfe Tschöggberg.

Nachdem es seit einigen Jahren keine Nachfrage nach diesem Dienstleistungsangebot gab und keine Wartelisten bestanden und die Auslastung in den letzten Jahren durchschnittlich bei 72% lag

assistenza specifica “assistenza a nuclei di persone con demenza”.

Per tale gruppo di persone viene tenuta una lista di attesa separata.

Ammissione: per l'ammissione e l'inserimento in lista d'attesa si effettua una valutazione del fabbisogno di assistenza e cura di tutte e tutti i richiedenti che presentano un'attestazione, rilasciata dal medico competente, della diagnosi e dell'appartenenza della persona all'utenza. La decisione in merito all'ammissione è presa ai sensi dell'articolo 41, comma 1 della deliberazione della Giunta Provinciale del 7 febbraio 2017, n. 145.

- Gli alloggi per anziani nella soffitta della p.e. 679 C.C. Meltina

nel piano sottotetto dell'edificio sulla p.e. 679, C.C. Meltina, proprietà dei Comuni di San Genesio, Meltina, Verano e Avelengo, sono state costruite tre alloggi per anziani. L'amministrazione della casa di riposo Meltina, fondazione Oberrauch tramite convenzione del 17/01/2000 è stata incaricata con la gestione dell'edificio compreso gli alloggi per anziani

Gli alloggi per gli anziani, di proprietà dei Comuni del Monzoccolo hanno lo scopo di ospitare persone anziane autosufficienti onde consentire loro di continuare una vita autonoma in un proprio alloggio e nella propria abituale comunità. Sono ammessi in primo luogo cittadini dei Comuni di Meltina, San Genesio, Verano e Avelengo che abbiano superato il 60. anno di età e quelli che al momento della domanda non possono più utilizzare l'abitazione occupata.

L'APSP Centro Assistenza Tschöggberg gestisce gli alloggi applicando il sistema condominiale, ripartisce le spese in ragione della misura dell'alloggio (o del consumo effettivo rilevato dai contatori eventualmente installati) e secondo un preventivo annuale presentato dagli utenti ovvero un conto consuntivo.

Tra quest'amministrazione e gli affittuari verrà stipulato un disciplinare per la concessione avente per oggetto il godimento dell'alloggio per uso abitazione e previo pagamento di un corrispettivo per la concessione stessa nonché il pagamento delle spese condominiali.

La tassa di concessione mensile, così come le spese di condominio vengono fissate annualmente dall'Amministrazione in base al reddito e la superficie dell'alloggio. In particolare le spese di condominio coprono i costi di esercizio del condominio stesso. Anziani che non sono in grado di pagare la tassa di concessione possono avvalersi delle disposizioni di cui alla L.P. del 26.10.1973, n° 69 e le concernente norme di attuazione.

Al 31.12.2022 è occupato uno su tre alloggi.

- la comunità alloggio per anziani a San Genesio Atesino

nell'edificio sulle p.e. 1176, 1177, 1178 e 1179 C.C. San Genesio Atesino fino il 15.03.2017 è stata gestita la comunità alloggio per anziani San Genesio, prima dall'IPAP fondazione Casa di Riposo San Genesio Atesino e dopo la fusione delle due fondazioni sul Tschöggberg dall'APSP Centro Assistenza Tschöggberg;

Siccome da anni non c'era richiesta per tale servizio e che non esistevano liste d'attesa e il servizio offerto negli anni passati era stato utilizzato in media a 72%

wurde mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 3 vom 26.01.2017 der Dienst „Führung der Wohngemeinschaft für Senioren in Jenesien“ im Sinne des Artikels 8 Buchstabe u) des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, für die stationäre Betreuung von maximal 12 Personen mit 15. März 2017 beendet.

das Gebäude auf den B.p. 1176, 1177, 1178 und 1179 befand sich im Besitz dieser Verwaltung (Bp. 1177 und 1178) und im Besitz der Gemeinde Jenesien (B.p. 1176 und 1179) alle K.G. Jenesien.

Im Jahr 2020 wurden mittels Tauschvertrag der Liegenschaften Bp 5 und Gebäude BB.pp. 1176, 1177, 1178, 1179 K.G. Jenesien zwischen dem ÖBPB Altershilfe Tschöggberg und der Gemeinde Jenesien die Besitzverhältnisse geklärt und eine Teilung vorgenommen, die eine Verwendung dieses Gebäudes als Objekt mit Mietwohnungen ermöglicht.

Der sich aus diesem Tauschvertrag im Besitz dieser Verwaltung befindliche Teil des Gebäudes ist die B.p. 1178 mat. Anteil 2 K.G. Jenesien.

- Die Altenwohnungen in der Bp 1178 mat. Anteil 2 K.G. Jenesien

Im 1. OG befinden sich 3 Altenwohnungen

Im 1. UG wurden 2 weitere Altenwohnungen adaptiert

Die größere noch nicht adaptierte Wohneinheit im 1. UG soll gemäß Vereinbarung mit der Gemeinde Jenesien für die Unterbringung der Hauspflege umgebaut werden.

Die Wohnungen dienen der Aufnahme älterer selbständiger Personen um ihnen zu ermöglichen, weiterhin in der eigenen Wohnung zu leben und so in der Dorf-, Gebietsgemeinschaft verbleiben zu können. Zugelassen sind in erster Linie Bürger der Gemeinden Mölten, Jenesien, Vöran und Hafling, die das sechzigste Lebensjahr überschritten haben und die die zum Zeitpunkt der Anfrage besetzte Wohnung nicht mehr benutzen können.

Der ÖBPB Altershilfe Tschöggberg führt die Wohnungen in Form einer Kondominiumsgemeinschaft, teilt die diesbezüglichen Spesen im Verhältnis zur Größe der Wohnung (oder je nach Verbrauch, sofern separate Zähler installiert sind) nach einem den Wohnungsempfängern vorgelegten jährlichen Kostenvorschlag und einer Endabrechnung auf.

Zwischen dieser Verwaltung und den Wohnungsbenützern wird ein Konzessionabkommen zu Wohnzwecken abgeschlossen, welches unter anderem die Zahlung eines Entgeltes für die Konzession selbst und die Zahlung der Kondominiumsspesen vorsieht.

Die monatliche Benützungsgebühr wird von dieser Verwaltung auf Grund des Einkommens und der Größe der Wohnung jährlich festgelegt. Die Kondominiumsspesen decken die Betriebskosten des Hauses.

Personen, die nicht in der Lage sind, die Benützungsgebühr zu entrichten, können sich der Bestimmungen des L.G. Nr. 69 vom 26.10.1973 und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen bedienen.

Zum Zeitpunkt 31.12.2022 sind vier der fünf verfügbaren Wohnungen besetzt.

Die fünfte Wohnung wird mit 1.1.2023 bezogen.

con propria delibera del 26.01.2017, n. 3 è stata sospesa la gestione della comunità alloggio per anziani a San Genesio Atesino ai sensi dell'articolo 8, lettera u), della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, per assistenza residenziale di 12 persone al massimo in data 15.03.2017;

l'edificio sulle p.e. 1176, 1177, 1178 e 1179 era proprietà di quest'amministrazione (p.e. 1177 e 1178) e del Comune di San Genesio Atesino (p.e. 1176 e 1179), tutte C.C. San Genesio Atesino.

nell'anno 2020 è stato stipulato un contratto di permuta per le p.e. 5 C.C. ed il edificio con le p.e. 1176, 1177, 1178 e 1179 C.C. San Genesio Atesino tra l'APSP Centro Assistenza Tschöggberg e il Comune di San Genesio Atesino con il quale sono state chiarite le proprietà e fatto una divisione del edificio la quale permette una futura destinazione dell'edificio come oggetto con appartamenti affittabili.

La parte dell'immobile di proprietà di quest'amministrazione derivante da questo contratto di permuta è la p.e. 1178 sub 2 C.C. San Genesio Atesino.

- Gli alloggi per anziani nella p.e. 1178 sub 2 C.C. San Genesio Atesino

nel 1 piano di sopra si trovano 3 alloggi per anziani

Nel 1 seminterrato sono stati adattati altri due alloggi per anziani

L'unità abitativa più grande al primo 1 piano seminterrato che non è ancora stata adattata, sarà convertita per ospitare l'assistenza domiciliare in conformità con l'accordo con il comune di Jenesien.

Gli alloggi per gli anziani, hanno lo scopo di ospitare persone anziane autosufficienti onde consentire loro di continuare una vita autonoma in un proprio alloggio e nella propria abituale comunità. Sono ammessi in primo luogo cittadini dei Comuni di Meltina, San Genesio, Verano e Avelengo che abbiano superato il 60. anno di età e quelli che al momento della domanda non possono più utilizzare l'abitazione occupata.

L'APSP Centro Assistenza Tschöggberg gestisce gli alloggi applicando il sistema condominiale, ripartisce le spese in ragione della misura dell'alloggio (o del consumo effettivo rilevato dai contatori eventualmente installati) e secondo un preventivo annuale presentato dagli utenti ovvero un conto consuntivo.

Tra quest'amministrazione e gli affittuari verrà stipulato un disciplinare per la concessione avente per oggetto il godimento dell'alloggio per uso abitazione e previo pagamento di un corrispettivo per la concessione stessa nonché il pagamento delle spese condominiali.

La tassa di concessione mensile, così come le spese di condominio vengono fissate annualmente dall'Amministrazione in base al reddito e la superficie dell'alloggio. In particolare le spese di condominio coprono i costi di esercizio del condominio stesso. Anziani che non sono in grado di pagare la tassa di concessione possono avvalersi delle disposizioni di cui alla L.P. del 26.10.1973, n° 69 e le concernente norme di attuazione.

Al 31.12.2022 sono occupati quattro su cinque alloggi attualmente disponibili.

Il quinto appartamento sarà occupato a partire dal 1° gennaio 2023;

## 2) Verwaltungsrat – Präsidentschaft

seit 17.06.2019 besteht der Verwaltungsrat aus folgenden Mitgliedern:

**Alber Erika**  
Hörwarter Walter  
**Rottensteiner Brigitta**  
**Schönafinger Veronika**  
**Tratter Konrad**

Herr Dr. Tratter Konrad hat sich für das Amt des Präsidenten zur Verfügung gestellt. Seine Stellvertreterin ist Frau Schönafinger Veronika.

Im Jahr 2020 ist Herr Walter Hörwarter verstorben und es war notwendig, die Ernennung eines neuen Verwaltungsratsmitgliedes für den Verwaltungsrat ÖBPB Altershilfe Tschöggberg voranzutreiben ;

mit Dekret der Landesrätin für Soziales Nr. 285/2021 vom 19.01.2021 wurde die Ersetzung des verstorbenen Verwaltungsratsmitgliedes des Öffentlichen Betriebes für Pflege- und Betreuungsdieste "Altershilfe Tschöggberg" mit Sitz in Mölten, im Sinne des Art. 6, Absatz 8 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 verfügt wurde

die Ernennung von Herr **Hannes Rechenmacher**, als neues Mitglied des Verwaltungsrates des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg, anstelle von Herrn Walter Hörwarter wurde mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 2 vom 31.01.2021 zur Kenntnis genommen.

Der Verwaltungsrat hat sich zu verschiedenen Sitzungen getroffen und an der strategischen Ausrichtung gearbeitet. Die Sitzungen waren von Konsens geprägt. Alle Fragen, die für den Bestand und die Entwicklung entscheidend waren, wurden ausführlich beraten, kritisch diskutiert und erörtert, wobei die in den Zuständigkeitsbereich fallenden Beschlüsse einstimmig getroffen wurden.

## II. Dienstleistungen

Seit der Fusion wurden die Organisationsstrukturen und die Prozesse überprüft und angeglichen. Miteinbezogen wurden selbstverständlich die Qualitätsvorgaben.

Durch die Aufteilung des Betriebs in die Bereiche Pflege und Betreuung, Hauswirtschaft, Küche und Verwaltung werden effiziente Abläufe und Qualität garantiert.

Die Altershilfe Tschöggberg bietet Unterkunft und Verpflegung sowie eine umfassende, dem Erkenntnisstand der Zeit entsprechende Betreuung und Pflege.

Die Altershilfe Tschöggberg fördert die Beibehaltung des gewohnten gesellschaftlichen Lebens des Heimbewohners und unterstützt ihn beim Einleben in die neue Umgebung.

Die Altershilfe Tschöggberg achtet die kulturelle und sprachliche Identität, die kulturellen und sprachlichen Eigenheiten und Gewohnheiten der Bewohner.

Die Altershilfe Tschöggberg verfügt über Einzel- und Zweitbettzimmer, einen großen Speisesaal im Erdgeschoss und kleinere in jedem Wohnbereich, Aufenthaltsräume mit Fernsehgeräten, ein Pflegebad pro Etage, eine Hauskapelle, Tiefgarage usw.

## 2) consiglio d'amministrazione - presidenza

Dal 17.06.2019 il consiglio d'amministrazione si compone dei seguenti membri:

**Alber Erika**  
Hörwarter Walter  
**Rottensteiner Brigitta**  
**Schönafinger Veronika**  
**Tratter Konrad**

Il Sig. Tratter Konrad si è reso disponibile di assumere i compiti di Presidente. Vice Presidente è la sig.ra Schönafinger Veronika.

Nel 2020 è morto il Sig. Walter Hörwarter e si è posta la necessità di portare avanti la nomina un nuovo membro del Consiglio d'Amministrazione APSP Centro Assistenza Tschöggberg;

con decreto dell'Assessora alle Politiche sociali n. 285/2021 del 19.01.2021 è stata disposta la sostituzione del membro deceduto del Consiglio di amministrazione dell'Azienda Pubblica di Servizi alla Persona "Centro Assistenza Tschöggberg" con sede a Meltina, ai sensi dell'art. 6, comma 8 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7

con delibera del Consiglio d'amministrazione del 30.01.2021, n. 2 è stato preso atto della nomina del signor **Hannes Rechenmacher** quale nuovo membro del Consiglio di amministrazione del APSP Centro Assistenza Tschöggberg al posto del signor Walter Hörwarter.

Il Consiglio d'amministrazione si è riunito diverse volte e ha tra l'altro elaborato la definizione dell'indirizzo politico-amministrativo dell'Azienda indicando gli obiettivi, i programmi di attività e sviluppo. Le decisioni erano prese per consenso. Tutte le richieste relativi alle attività e lo sviluppo sono state discusse e dibattute critico e in dettaglio e le relative delibere sono state approvate all'unanimità.

## II. servizi

Con la fusione sono state verificate e concordate le strutture organizzative e i processi organizzativi. La qualità è in stretta relazione con i nostri prestazioni.

Dividendo l'organizzazione in reparti (cura e assistenza, economia domestica, cucina e amministrazione) garantiamo funzionamento e qualità.

Il Centro Assistenza Tschöggberg garantisce vitto e alloggio nonché una completa assistenza e cura in base allo stato delle conoscenze attuali.

Il Centro Assistenza Tschöggberg promuove la conservazione della vita sociale abituale dell'ospite e lo aiuta ad integrarsi nel nuovo ambiente.

Il Centro Assistenza Tschöggberg rispetta l'identità culturale e linguistica, le caratteristiche e le abitudini culturali e linguistiche degli ospiti.

Il Centro Assistenza Tschöggberg dispone di camere singole e doppie, un'ampia sala da pranzo nel piano terra e più piccole nei singoli reparti, locali di soggiorno con televisione, bagni assistiti nei reparti, la cappella, garage sotterranea ecc



Der zuständige Sanitätsbetrieb gewährleistet eine angemessene diätetische Beratung. Eventuelle Sonderdiäten werden vom Arzt verschrieben und in Abstimmung mit der Diätassistentin zubereitet.

Ab dem 14.12.2018 konnte der Mahlzeitendienst nicht mehr mit dem im Dienst stehenden Personal garantiert werden. Aufgrund der Dringlichkeit die Mahlzeitenherstellung für das Mittag- und Abendessen zu garantieren, wurde seit dem 21.12.2018 eine Cateringfirma mittels direkter Verhandlung laut Art. 31 der Vertragsordnung des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg mit der Lieferung der benötigten Essen beauftragt.

mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 1 vom 18.01.2019 wurde beschlossen, die Mahlzeitenherstellung mit Essenslieferung ins Altersheim Mölten auszulagern,

da der Mahlzeitendienst mit dem im Dienst stehenden Personal nicht mehr garantiert werden konnte und die Sicherstellung der Versorgung der Bewohner nicht mehr gegeben war;

am 06.06.2019 hat die Vergabestelle in Person der Präsidentin des Verwaltungsrates die definitive Zuschlagserteilung veranlasst;

der entsprechende Werkvertrag wurde am 27.06.2019 mit der Firma Vienna Servizi srl mit folgender Laufzeit abgeschlossen:

Art. 4 des Werkvertrages: der gegenständliche Vertrag hat eine Dauer von 1 (einem) Jahr für den Zeitraum 01.07.2019 – 30.06.2020 mit der Möglichkeit der Verlängerung für ein zusätzliches Jahr

der Verwaltungsrat hat mit Beschluss vom 29.05.2020 Nr. 11 den Werkvertrag mit der Firma Vienna Servizi srl vom 27.06.2019 für ein weiteres Jahr bis zum 30.06.2021 verlängert;

es blieb immer erklärtes strategisches Ziel des Verwaltungsrates, die Betriebsküche zu reaktivieren.

Da es möglich schien, entsprechendes Personal anzustellen, damit die Dienstleistung wieder mit eigenem Personal angeboten werden kann, wurde die Direktorin beauftragt,

mit Dringlichkeit die Verträge mit interessierten Personen abzuschließen, die erforderlich sind, um die Mahlzeitenherstellung in der eigenen Betriebsküche mit 01.07.2021 sicherzustellen;

sich dafür notfalls auch der Hilfe von Leihfirmen zu bedienen;

die eigenen Mitarbeiter der Küche mit 01.07.2021 wieder in ihr Ursprungsberufsbild umzustufen und mit den Ursprungsaufgaben zu betrauen;

mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 13 vom 27.04.2021 wurde die Reaktivierung der Dienstleistung Verpflegung: hausinterne Zubereitung der Mahlzeiten in der eigenen Betriebsküche mit eigenem Personal ab 01.07.2021 entschieden.

Die Altershilfe Tschöggberg sorgt für die Reinigung der gesamten Struktur. Der Reinigungsdienst umfasst die Unterhaltsreinigung der Zimmer 7 mal pro Woche sowie die Grundreinigung.

Die Altershilfe Tschöggberg stellt dem Bewohner die Bett-

L'azienda sanitaria competente garantisce un'adeguata consulenza dietologica. Il medico prescrive eventuali diete particolari le quali vengono preparati in accordo con la dietista.

Dal 14.12.2018 il servizio di vitto non poteva essere garantito con il personale in servizio. A causa dell'urgenza di garantire i cibi agli ospiti dal 21.12.2018 il servizio di ristorazione per pranzo e cena è stato affidato a una ditta di ristorazione e catering tramite trattativa diretta ai sensi dell'art. 31 del regolamento dei contratti dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg;

con delibera del Consiglio d'Amministrazione n. 1 del 18 gennaio 2019 è stato deliberato di affidare il servizio di preparazione pasti all'esterno con consegna presso la Casa di Riposo Meltina,

perche il servizio di vitto non poteva essere garantito con il personale in servizio e l'alimentazione degli ospiti non era più garantito;

in data 06.06.2019 la Stazione appaltante nella persona della Presidente del Consiglio di Amministrazione ha provveduto all'aggiudicazione definitiva.

Il contratto d'appalto riguardante con la ditta Vienna Servizi srl è stato stipulato il 27.06.2019 con la durata seguente:

art. 4 del contratto d'appalto: il presente contratto ha una durata di un (1) anno per il periodo 01.07.2019 – 30.06.2020 con eventuale proroga di un ulteriore anno;

il Consiglio d'amministrazione con delibera del 29.05.2020, n. 11 ha prorogato il contratto d'appalto con la ditta Vienna Servizi srl del 27.06.2019 per un'ulteriore anno fino il 30.06.2021;

la riattivazione della mensa aziendale rimaneva sempre obiettivo strategico dichiarato del Consiglio di Amministrazione.

Siccome sembrava possibile assumere personale adeguato in modo che il servizio potesse essere offerto nuovamente con il proprio personale, la direttrice è stata incaricata

di stipulare con urgenza i contratti con le persone interessate, necessari per garantire la preparazione dei pasti nella propria cucina aziendale con inizio 01.07.2021;

se necessario avvalersi per questo dell'aiuto di aziende di somministrazione personale;

riclassificare i propri dipendenti di cucina con inizio 01.07.2021 al loro profilo lavorativo originale e affidare loro i compiti originari;

con deliberazione del Consiglio d'amministrazione del 27.04.2021 n. 13 è stato avviato la riattivazione del servizio di ristorazione: preparazione dei pasti nella propria cucina aziendale con proprio personale con inizio 01.07.2021.

Il Centro Assistenza Tschöggberg garantisce la pulizia di tutta la struttura. Il servizio di pulizia comprende la pulizia regolare della stanza 7 volte la settimana nonché la pulizia generale.

Il Centro Assistenza Tschöggberg mette a disposizione

und Badwäsche zur Verfügung und sorgt für das Waschen und das Bügeln der persönlichen Wäsche mit Ausnahme der Wäsche, die einer besonderen Reinigung bedarf (z. B. Kleidung aus Seide, Lederwaren, Pelzmäntel) und nicht in einer industriellen Wäscherei gereinigt werden kann.

Die allgemeine Grundbetreuung und die krankenschwägerische Betreuung wird in Beachtung der in den Landesvorschriften vorgegebenen Personalstandards gewährleistet. Die Altershilfe Tschöggberg bietet dem Heimbewohner die allgemeine Betreuung und Pflege angepasst auf seine individuellen Bedürfnisse und dem Ziel des Erhaltes der Fähigkeiten.

Bezugsperson für die Angehörigen ist der Bezugspfleger des Heimbewohners.

Die Einstufung der Bedürfnisse und die Programmierung der Leistungen werden von qualifizierten Kräften in Beachtung wissenschaftlicher Kriterien vorgenommen.

Für die Heimbewohner wird ein individueller Pflege- und Betreuungsplan ausgearbeitet. Die geplanten Pflegeleistungen werden laufend überprüft und nach Bedarf angepasst.

Wir orientieren uns am Pflegemodell von Monika Krohwinkel.

Die Qualität der Pflege wird sichergestellt durch: qualifizierte Fachkräfte, Pflegedokumentation, Besprechungen, verschiedene Standards zur sozialen und medizinischen Pflege, wertschätzenden Umgang.

Zusammensetzung des Pflegeteams:  
Krankenpfleger, Sozialbetreuer, Altenpfleger und Pflegehelfer

Die krankenschwägerischen Leistungen werden durch eigenes Krankenpflegepersonal gewährleistet.

Für Therapie- und Rehabilitationsleistungen stehen entsprechend ausgestattete Räumlichkeiten zur Verfügung.

Die rehabilitative Betreuung wird von Fachpersonal durchgeführt;

Hervorgerufen durch die Abwesenheit aus Mutterschaftsgründen der Physiotherapeutin werden seit März 2020 keine Rehalleistungen angeboten.

Die soziale Betreuung umfasst die Unterstützung und Begleitung des Bewohners bei den täglichen Aktivitäten, nimmt Rücksicht auf seine emotionalen Bedürfnisse, fördert seine individuellen Kompetenzen sowie seine Integration und Teilnahme am sozialen Leben.

Eine Grundbetreuung wird auch während der Nacht gewährleistet.

Die Einbindung von freiwilligen Helfern und von Organisationen und Vereinen, ist uns ein wichtiges Anliegen. Die Heimbewohner können so den Kontakt zur Dorfbevölkerung und zum Alltag aufrechterhalten.

Die Freiwilligentätigkeiten wurden bisher nach dem Ausnahmezustand Corona Virus nicht aktiviert.

Neben der Zusicherung der allgemeinen Rechte hat der Bewohner Anspruch auf:

- a) Anerkennung seiner Würde und Persönlichkeit;
- b) Höflichen Umgang und Achtung seiner Privat- und

dell'ospite la biancheria da letto e da bagno e si prende cura del lavaggio e della stiratura della biancheria personale di proprietà dell'ospite ad esclusione di quelli per cui necessita un lavaggio particolare (capi delicati: p.es. seta, pellami, pellicce, ecc.) e che non possono quindi essere lavati da una lavanderia industriale.

L'ospite ha diritto ad un'assistenza di base ed infermieristico rispondente agli standard di personale (previsti dalla vigente normativa provinciale), ai suoi reali bisogni ed al principio della stimolazione delle capacità residue.

Persona di riferimento per i parenti è l'assistente di riferimento dell'ospite.

La valutazione dei bisogni e la programmazione delle prestazioni da erogare è effettuata da personale qualificato sulla base di criteri scientifici.

È redatto un piano di assistenza e cura individualizzato per ogni ospite. Le prestazioni d'assistenza sono continuamente rivalutati e adeguati.

Ci orientiamo al modello di Monika Krohwinkel.

La qualità della cura viene assicurata da: personale qualificato, documentazione, riunioni, standard per la cura sociale e medica, operatività nel rispetto della persona.

Composizione del team di cura: infermiere, operatore sociale, assistente geriatrico e operatore socio-sanitario.

Le prestazioni infermieristiche sono garantite da personale infermieristico proprio.

Sono presenti spazi e ambienti per i servizi di terapia e riabilitazione, dotati di strumentazioni adeguate.

La terapia riabilitativa viene prestata da personale qualificato.

A causa dell'assenza della fisioterapista per motivi di maternità, da marzo 2020 non sono stati offerti servizi di riabilitazione.

L'assistenza sociale comprende il sostegno e l'accompagnamento dell'ospite nelle attività giornaliere, tiene conto dei suoi bisogni emotivi, promuove le sue competenze individuali nonché la sua integrazione e partecipazione alla vita sociale.

Un' assistenza di base viene garantita anche di notte.

Il coinvolgimento di volontari e di organizzazioni e società ci sta molto a cuore. In questo modo agli ospiti è data la possibilità di mantenere un diretto contatto con gli abitanti del paese e con la quotidianità.

Le attività di volontariato non sono state attivate finora dopo lo stato di emergenza Corona Virus.

Oltre al rispetto dei diritti comuni l'ospite ha i seguenti diritti:

- a) riconoscimento della propria dignità e personalità;
- b) trattamento gentile e considerazione della propria sfera

- |   |   |
|---|---|
| Intimsphäre;  | privata e intima;   |
| c) Aufklärung und Mitentscheidung über Pflegemethoden sowie pflegerische und therapeutische Maßnahmen;  | c) informazione e codeterminazione su metodi di cura nonché misure di cura e terapia;   |
| d) Einsichtnahme in die über ihn geführten Aufzeichnungen;  | d) visione delle annotazioni che lo riguardano  |
| e) Namhaftmachung einer Vertrauensperson, die sich für ihn in allen Angelegenheiten an die Leitung der Altershilfe Tschöggberg wenden kann und in wichtigen Belangen zu verständigen ist; | e) nomina di una persona di fiducia che, al suo posto, possa sottoporre all'amministrazione le sue esigenze e che sia avvisato per le questioni importanti; |
| f) Beiziehung einer externen Beratung in sozialen, rechtlichen, psychologischen oder seelsorgerischen Anliegen;   | f) riferimento a consulenza esterna per esigenze sociali, giuridiche, psicologiche o spirituali;  |
| g) Achtung der Verschwiegenheit und des Datenschutzes;  | g) rispetto della discrezione e della tutela dei dati;  |
| h) Achtung des Briefgeheimnisses und des Briefverkehrs;   | h) rispetto del segreto epistolare e della corrispondenza;  |
| i) Behandlung von Beschwerden;  | i) trattamento di reclami;  |
| j) Abhaltung von Bewohnerversammlungen;   | j) organizzazione di riunioni degli ospiti;   |
| k) Gestaltung des Zimmers im Rahmen der Möglichkeiten;  | k) organizzazione della stanza nei limiti delle possibilità;  |
| l) Besucherempfang;   | l) accoglienza di visitatori;   |
| m) Achtung seiner kulturellen Identität.  | m) rispetto dell'identità culturale.  |
| m) Achtung seiner kulturellen Identität.  | m) rispetto dell'identità culturale.  |

## Krisensituation Coronavirus

Am 24.12.2021 wurde das staatliche Gesetzesdekret Nr. 221/2021 und in der Autonomen Provinz Bozen daraufhin die Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns Nr. 39/2021 erlassen. Darin sind auch Bestimmungen bzgl. der Besuche in den SWH enthalten (*Art. 7 Gesetzesdekret Nr. 221/2021 bzw. Art. 4 der Dringlichkeitsmaßnahme des LHs Nr. 39/2021*).

Alle bereits zu Beginn der Pandemie eingeführten Sicherheitsmaßnahmen werden über das gesamte Jahr 2022 beibehalten;

- Der Betrieb sorgt für die regelmäßige, zumindest aber einmal tägliche Reinigung und periodische Desinfektion der Zimmer, Räumlichkeiten, Arbeitsplätze Umkleieräume und Gemeinschaftsbereiche.
- Es muss, sofern realisierbar, eine ausreichende natürliche Lüftung und ein ausreichender Luftaustausch gewährleistet sein.
- Der Betrieb stellt geeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel auf Chlor- oder Alkoholbasis zur Verfügung. Die Reinigungsmittel müssen für alle Mitarbeiter zugänglich sein und mit geeigneten Spender an leicht erkennbaren Stellen platziert sein.
- Die Betriebsleitung bewertet kontinuierlich die aktuelle Situation im Haus und gibt entsprechende Anweisung zur Verwendung der persönlichen Schutzausrüstung.
- Die Gesundheitsüberwachung erfolgt weiterhin unter Beachtung der in den Hinweisen des Gesundheitsministeriums enthaltenen Hygienemaßnahmen.

Im Januar 2022 kündigt eine weitere suspendierte Mitarbeiterin.

Gesetzesdekret Nr. 24/2022 Abänderungen des Gesetzesdekrets Nr. 44/2021

- Die Impfpflicht gemäß Art. 4 Abs. 1 GD Nr. 44/2021

## Situazione d'emergenza Corona Virus

Il 24.12.2021 è stato emanato il Decreto legge a livello nazionale n. 221/2021 e nella Provincia Autonoma di Bolzano è stata emanata di conseguenza l'Ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 39/2021. In tali norme sono contenute anche disposizioni riguardanti le visite nelle Residenze per anziani (*Art. 7 del Decreto legge n. 221/2021 e Art. 4 dell'ordinanza provinciale n. 39/2021*).

Tutte le misure di sicurezza già introdotte all'inizio della pandemia saranno mantenute per tutto il 2022;

- L'azienda si impegna che gli ambienti, i locali, i luoghi di lavoro, gli spogliatoi e le aree comuni siano puliti regolarmente, almeno una volta al giorno, e disinfettati periodicamente
- Se possibile, deve essere garantita un'adeguata ventilazione naturale e un adeguato ricambio d'aria.
- L'azienda fornisce idonei detergenti e disinfettanti a base di cloro o alcol. I prodotti per la pulizia devono essere accessibili a tutti i dipendenti e collocati in luoghi facilmente riconoscibili con appositi dispenser.
- La direzione valuta continuamente la situazione attuale nella casa e dà opportune istruzioni sull'uso dei dispositivi di protezione individuale.
- La sorveglianza sanitaria continua ad essere svolta nel rispetto delle misure igieniche contenute nelle disposizioni del Ministero della Salute.

Nel gennaio 2022, un'altra dipendente sospesa dà le sue dimissioni.

decreto-legge n. 24/2022 modifiche reattivamente al decreto-legge n. 44/2021

- L'obbligo vaccinale ai sensi dell'art. 4 comma 1 del

für Gesundheitsberufe und Fachkräfte im Interesse des Gesundheitswesens (operatori di interesse sanitario – d.h. Pflegehelfer\*innen und Sozialbetreuer\*innen) wurde bis zum 31. Dezember 2022 verlängert (vorher 15. Juni 2022)

- Die Impfpflicht gemäß Art. 4-bis Abs. 1 GD Nr. 44/2021 für alle anderen Mitarbeiter in den Seniorenwohnheimen wurde ebenso bis zum 31. Dezember 2022 verlängert (vorher 15. Juni 2022)
- Im Falle einer Genesung während des Suspendierungszeitraums wird auf Antrag des Mitarbeiters (Mitteilung über die erfolgte Genesung) von der Berufskammer bzw. vom Arbeitgeber die zeitweilige Unterbrechung der Suspendierung verfügt. Die Dauer der Unterbrechung beschränkt sich auf die Aufschiebungsfrist der Impfung gemäß den Rundschreiben des Gesundheitsministeriums\*. Reicht der Mitarbeiter innerhalb von 3 Tagen ab Ablauf der Frist keinen Impfnachweis ein, ist die Suspendierung wieder automatisch wirksam.

*\*das Rundschreiben vom 03.03.2021 sieht einen Zeitraum von 3 Monate ab Infektion vor (siehe Anlage). Dr. Calvisi vom Dienst für Hygiene hat mitgeteilt, dass eine Aktualisierung dieses Rundschreibens erwartet wird.*

Im Zeitraum April – Mai 2022 wird das Alters- und Pflegeheim Mölten von der Corona Pandemie heimgesucht. Beginnend im Wohnbereich für Menschen mit Demenzerkrankung sind folgend alle Wohnbereiche betroffen. Die Heimbewohner leiden sehr unter der Isolation in den Zimmern. Die Hälfte aller Bewohner:innen sind positiv. In diesem Zeitraum sterben 5 Bewohner:innen. Ihr bereits geschwächtes Immunsystem hält der zusätzlichen Belastung durch das Virus nicht mehr stand.

Die Mitarbeiterinnen tun alles, was in ihrer Kräften steht und noch viel mehr. Seit dem 22. April arbeiten sie in den betroffenen Wohnbereichen unter den schwierigen Voraussetzungen der Isolation. Schweißgebadet in Schutzkleidung, doppelte Turnusse arbeitend um auch die ebenso erkrankten Mitarbeiterinnen zu ersetzen. Trotz aller widrigen Umstände halten alle zusammen, verrichten ihre Arbeit fürsorglich, aufmerksam, geduldig, den Menschen zugewandt.

Diese Situation lässt uns in ein tiefes Loch fallen. Dachten wir doch, dass es fast vorbei ist, dass wir niemanden mehr verlieren müssten. Wir sind getroffen und betroffen und wir sind erschöpft.

Anfang Juni 2022 lassen sich die meisten der nicht betroffenen Heimbewohner:innen die 4. Impfung verabreichen.

Angesichts der unklaren rechtlichen Situation, der fehlenden klärenden Rundschreiben des zuständigen Ministeriums und der Vorgehensweise der Berufskammern wird nach Rücksprache mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb empfohlen, die Aussetzung der Suspendierung auch für ungeimpfte genesene Mitarbeiter aller anderen Berufsbilder (keine Berufskammer) auf 180 Tage zu verlängern. Dies ist eine bedeutende Erleichterung in Zeiten von fehlendem Personal.

mit Gesetzesdekret Nr. 162/2022 vom 31/10/2022 wird das Gesetzesdekret Nr. 44/2021 abgeändert. Dies hat zur Folge, dass die Impfpflicht, die vorher bis zum 31.12.2022 vorgesehen war, mit 02.11.2022 als abgeschafft gilt. Alle aufgrund der Nichterfüllung der Impfpflicht suspendierten Mitarbeiter:innen müssen ihre Tätigkeit ab sofort wieder aufnehmen.

Die Besucherregelung (Greenpass laut Art. 1-bis des GD

decreto-legge n. 44/2021 per gli esercenti sanitari e gli operatori di interesse sanitario (OSA e OSS) è stato prorogato fino al 31.12.2022 (prima 15.06.2022)

- L'obbligo vaccinale ai sensi dell'art. 4-bis comma 1 del decreto-legge n. 44/2021 per tutti gli altri collaboratori delle RPA è stato prorogato fino al 31.12.2022 (prima 15.06.2022)
- In caso di intervenuta guarigione durante il periodo di sospensione l'Ordine competente o il datore di lavoro dispone - su istanza del collaboratore (comunicazione dell'avvenuta guarigione) – la cessazione temporanea della sospensione sino alla scadenza del termine in cui la vaccinazione è differita in base alle indicazioni contenute nelle circolari del Ministero della Salute\*. La sospensione riprende efficacia automaticamente qualora l'interessato ometta di inviare all'Ordine o al datore di lavoro il certificato di vaccinazione entro e non oltre tre giorni dalla scadenza del termine.

*\*la circolare del Ministero della Salute del 03.03.2021 prevede un intervallo minimo di 3 mesi dalla diagnosi di avvenuta infezione (vedi allegato). Il Dott. Calvisi del Servizio Igiene ci ha comunicato che è previsto un aggiornamento della circolare.*

Nel periodo aprile-maggio 2022, la casa di riposo di Meltina sarà colpita dalla pandemia di Corona. A partire dal reparto per persone affette da demenza, tutte le aree di soggiorno saranno colpite. I residenti soffrono molto per l'isolamento nelle loro stanze. La metà di tutti i residenti è positiva. Durante questo periodo, 5 residenti muoiono. Il loro sistema immunitario, già indebolito, non è più in grado di resistere.

I dipendenti fanno tutto il possibile e molto di più. Dal 22 aprile lavorano negli reparti colpiti nelle difficili condizioni di isolamento. Inzuppati di sudore, indossano indumenti protettivi, fanno doppi turni per sostituire le colleghe ugualmente malate. Nonostante le circostanze avverse, sono tutti uniti, svolgono il loro lavoro con premura, attenzione e pazienza, rivolti verso gli ospiti.

Questa situazione ci fa cadere in un buco profondo. Pensavamo che fosse quasi finita, che non dovessimo più perdere nessuno. Siamo colpiti e colpibili e siamo esausti.

All'inizio di giugno 2022, la maggior parte dei residenti non colpiti riceverà la quarta vaccinazione Corona.

In considerazione del quadro giuridico poco chiaro, della mancanza di chiarimenti nelle comunicazioni da parte del ministero competente e dell'approccio da parte degli ordini professionali, viene consigliato, dopo aver consultato l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, di estendere l' interruzione della sospensione a 180 giorni anche ai dipendenti guariti non vaccinati che rientrano negli altri profili professionali (non iscritti a ordini professionali. Questo è un notevole sollievo in tempi di mancanza di personale.

Il Decreto Legge n. 162/2022 del 31/10/2022 ha modificato il Decreto Legge n. 44/2021. Ciò comporta che l'obbligo vaccinale, precedentemente previsto fino al 31/12/2022, è considerato abrogato a partire dal 02/11/2022. Tutti i collaboratori sospesi per mancato rispetto dell'obbligo vaccinale devono riprendere le loro mansioni con effetto immediato.

Il regolamento per i visitatori (Greenpass ai sensi dell'art. 1-bis

44/2021) bleibt von der Gesetzesänderung unberührt, da nur die Artikel 4, 4-bis und 4-ter abgeändert wurden.

Die Zahl der aus unserer Mitte verstorbenen Heimbewohnerinnen und Heimbewohner übertraf zwischen Allerheiligen 2021 und 2022 unseren jährlichen Durchschnitt. Unvergessen ist die schmerzliche Zeit, in der wir angesichts des Corona Virus zeitgleich einige Bewohner und Bewohnerinnen bis zu ihrem letzten Atemzug begleitet haben.

Anfang November 2022 erkrankten erneut die Hälfte der Heimbewohner:innen am Coronavirus. Betroffen sind sowohl 4 fach geimpfte Personen als auch vor weniger als 6 Monaten Genesene.

Mit dem *Umwandlungsgesetz Nr. 199 vom 30.12.2022* (Umwandlung des Gesetzesdekrets Nr. 162/2022) wurde die Greenpasspflicht für Besucher in den Seniorenwohnheimen aufgehoben (die Absätze 1-bis, 1-ter, 1-quater, 1-quinquies, 1-sexies, 1-sexies.1 und 1-septies, von Art. 1-bis des Gesetzesdekrets Nr. 44/2021 wurden abgeschafft). Somit wird von den Besuchern ab sofort kein Greenpass mehr verlangt.

Ausfälle in der Bettenbelegung, hervorgerufen durch die Isolation und fehlende Mitarbeiter geht mit Mindereinnahmen einher.

Das Jahr 2022 war für uns das bisher schwierigste während der Krisensituation Coronavirus. In allen Bereichen fehlen Mitarbeiter:innen. Trotzdem ist es dieser Verwaltung bisher gelungen, alle Dienstleistungen aufrecht zu erhalten und mit eigenem Personal anzubieten,

Um die Dienstleistungen im Seniorenwohnheim anbieten zu können, wird die Professionalität von Pflege- und Betreuungskräften ebenso gebraucht wie die von Hauswirtschaftsfachkräften oder von Angehörigen therapeutischer Berufe. Der Personalmangel spitzt sich in allen Bereichen zu. Wir machen die Erfahrung, dass es im Pflege- Betreuungsbereich nicht schwerer ist, Mitarbeitende zu finden als in den anderen Bereichen.

Seit 2 Jahren können wir die Stelle in der Haustechnik nicht besetzen, seit 4 Jahren suchen wir eine/n Verwaltungsangestellte/n, qualifiziertes Reinigungspersonal fehlt in Reinigung, Wäscherei und Küche, es fehlen Krankenpflege-, Reha- und Betreuungsmitarbeiter:innen. Insgesamt befinden sich 3,61 vollzeitäquivalente Mitarbeiterinnen in Wartestand aus Mutterschaftsgründen, weitere zwei Mitarbeitende nehmen Betreuungsstunden für schwer behinderte Angehörige in Anspruch. In den letzten 3 Jahren sind 6 Mitarbeitende die insgesamt 4 vollzeitäquivalente Stellen besetzt hatten, in Pension gegangen. Durch die Impfpflicht haben sich 3 Mitarbeitende von uns abgewandt und gekündigt. Sie sind auch nicht mit der Aufhebung derselben wieder zurück gekommen.

del D.L. 44/2021) non viene toccato dalla modifica in quanto quest'ultima riguarda solo gli artt. 4, 4-bis e 4-ter.

Il numero degli ospiti morti in mezzo a noi ha superato la nostra media annuale tra il giorno di Ognissanti 2021 e 2022. Indimenticato è il periodo doloroso in cui abbiamo accompagnato alcuni residenti al loro ultimo respiro di fronte al virus Corona.

All'inizio di novembre 2022, metà degli ospiti della casa di riposo si ammala nuovamente di coronavirus. Sono colpite sia le persone che sono state vaccinate 4 volte sia quelle che sono guarite da meno di 6 mesi.

con la *Legge di conversione n. 199 del 30.12.2022* (conversione del D.L. n. 162/2022) è stato abrogato l'obbligo del greenpass per l'accesso dei visitatori alle Residenze per anziani (sono stati abrogati i commi 1-bis, 1-ter, 1-quater, 1-quinquies, 1-sexies, 1-sexies.1 e 1-septies del D.L. n. 44/2021). Pertanto, d'ora in poi, ai visitatori non viene più richiesto il greenpass.

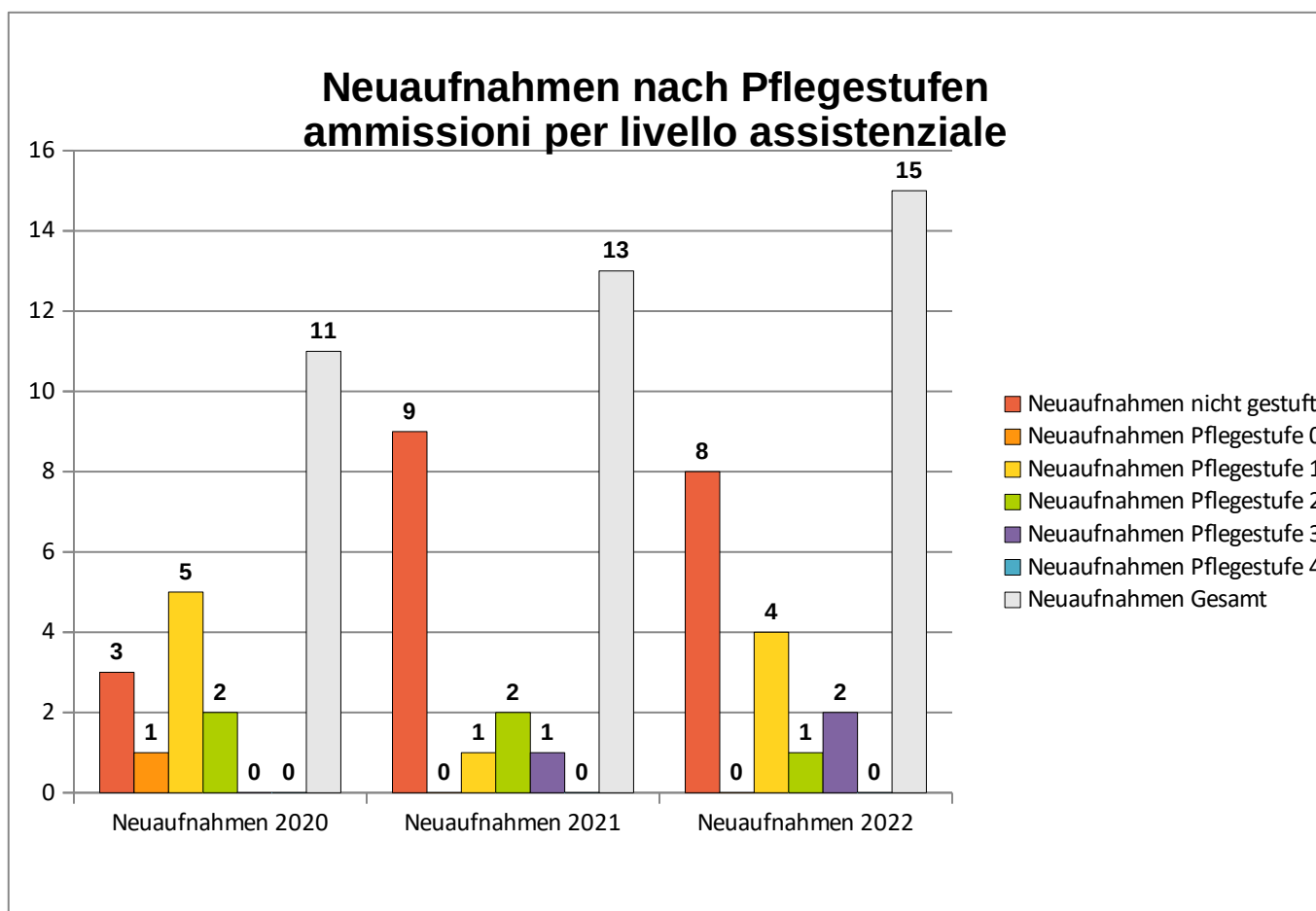
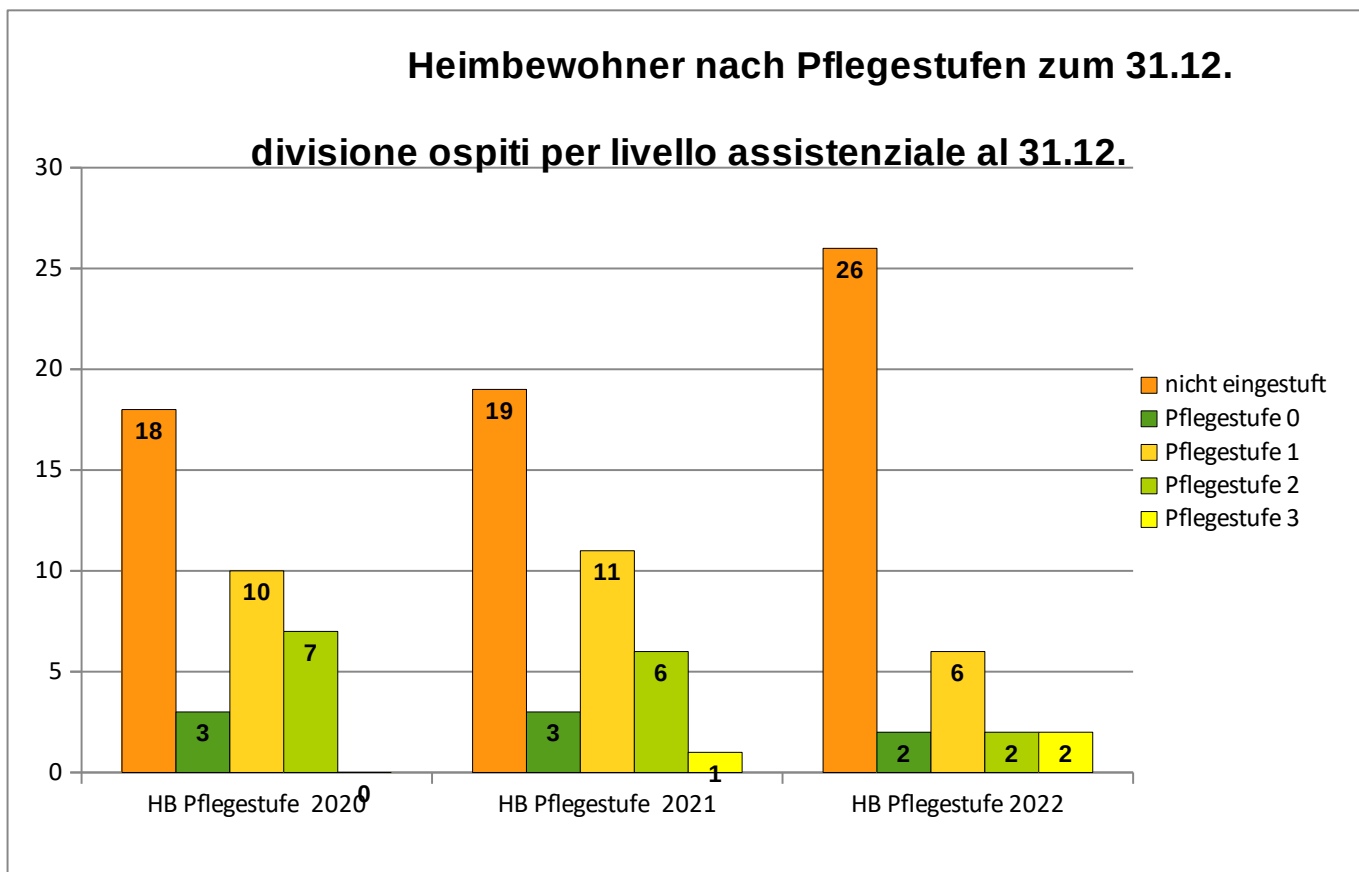
Le carenze di posti letto causate dall'isolamento e dalla mancanza di personale sono accompagnate da una riduzione delle entrate.

L'anno 2022 è stato il più difficile per noi durante la crisi del coronavirus. C'è una mancanza di personale in tutti i reparti. Tuttavia, questa amministrazione è riuscita finora a mantenere tutti i servizi e a offrirli con il proprio personale,

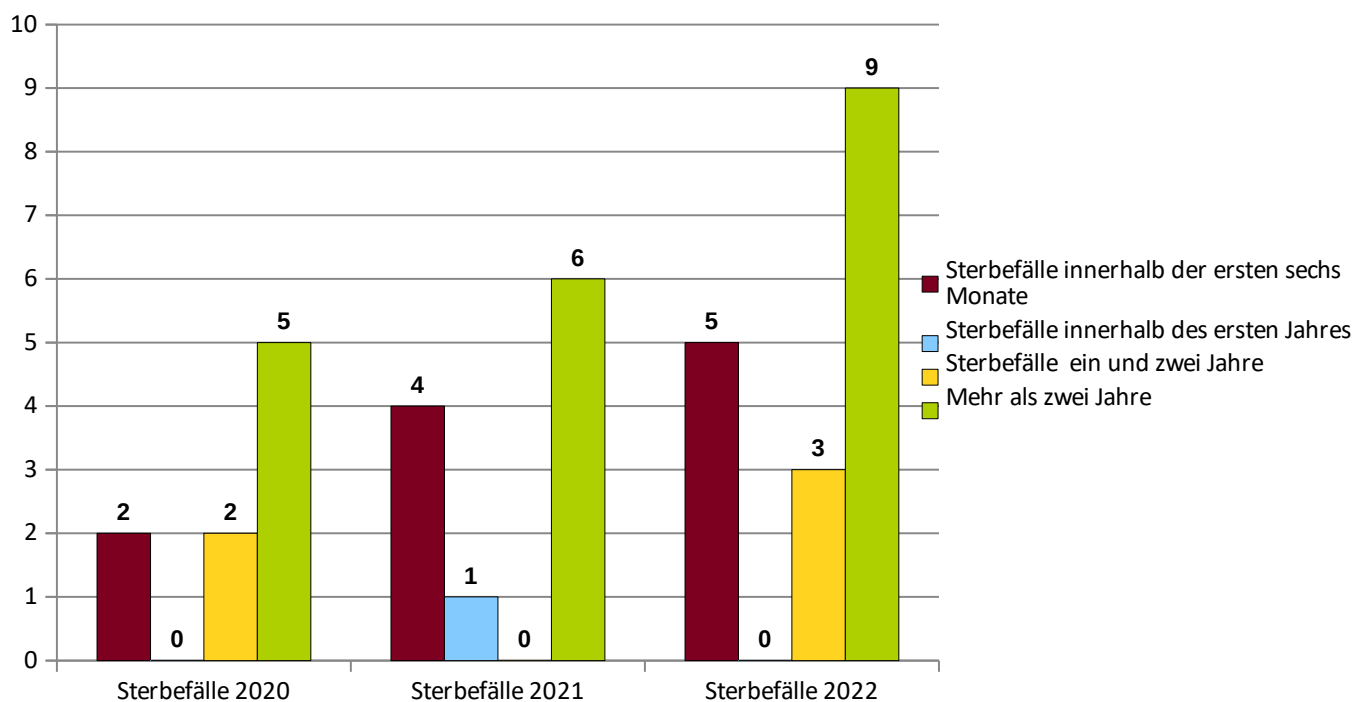
Per poter offrire i servizi nella casa di riposo, la professionalità del personale infermieristico e di assistenza è necessaria tanto quanto quella degli addetti alle pulizie o del personale delle professioni terapeutiche. La carenza di personale si fa sentire in tutti i reparti. Secondo la nostra esperienza, nel settore infermieristico e assistenziale non è più difficile trovare personale rispetto agli altri settori.

Da 2 anni non riusciamo a coprire il posto di custode, da 4 anni stiamo cercando un assistente amministrativo, manca personale qualificato nei reparti pulizia, lavanderia e cucina e c'è una mancanza di personale infermieristico, di riabilitazione e di assistenza. Un totale di 3,61 membri del personale equivalenti a tempo pieno sono in congedo di maternità, mentre altri due membri del personale stanno usufruendo ore di assistenza per parenti gravemente disabili. Negli ultimi 3 anni, 6 membri del personale che occupavano un totale di 4 posizioni equivalenti a tempo pieno sono andati in pensione. A causa della vaccinazione obbligatoria, 3 persone si sono allontanate da noi e si sono dimessi. Non sono tornati quando la vaccinazione è stata revocata.

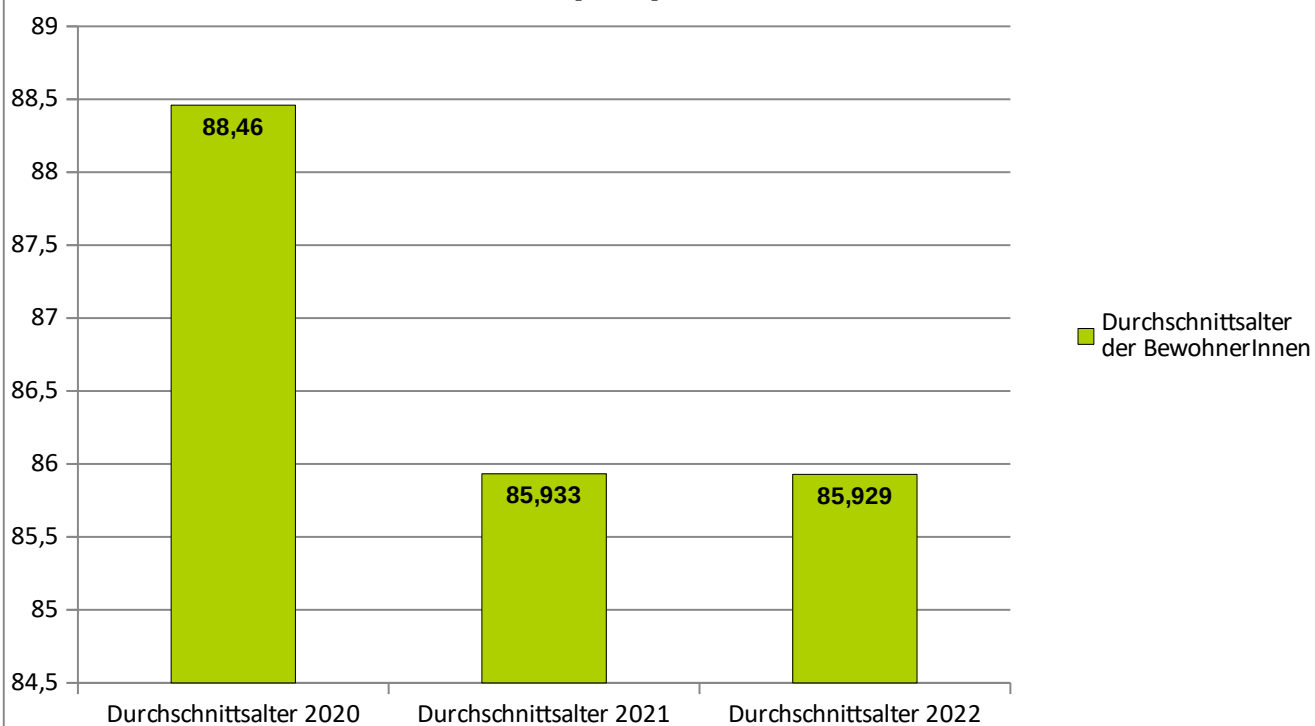
### III. Bewohnerkennzahlen / indici riguardando gli ospiti



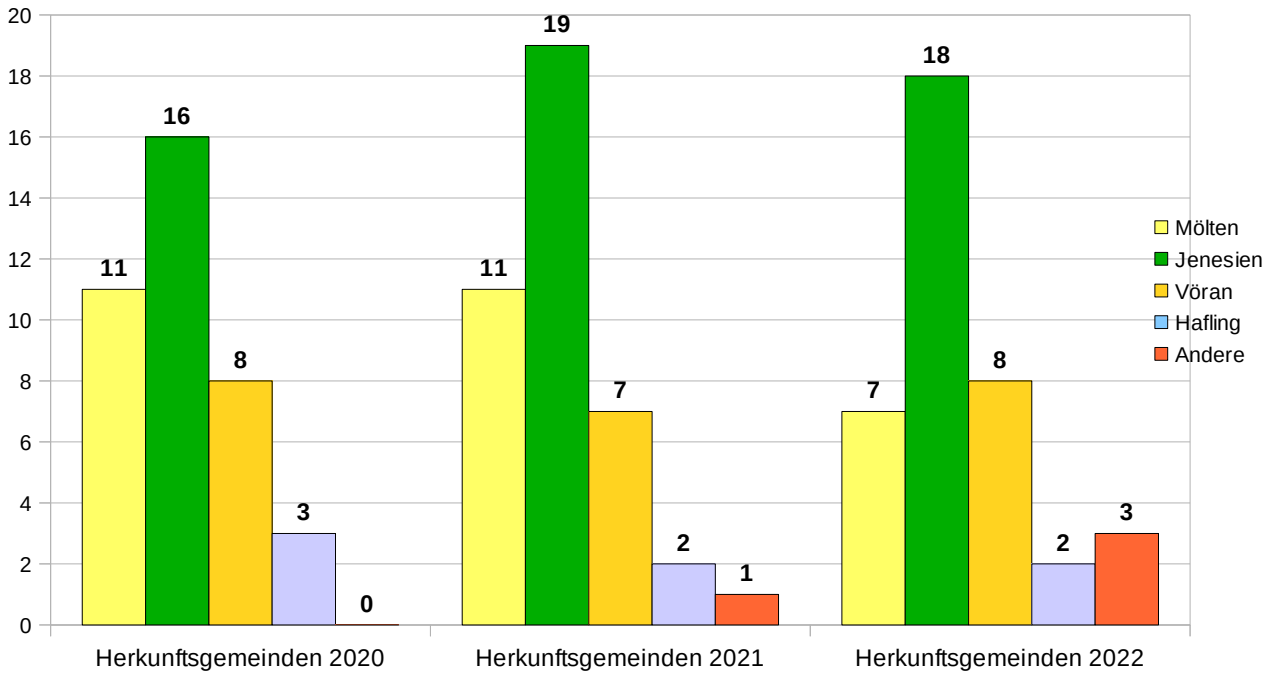
## Heimbewohner Sterberate / mortalità degli ospiti



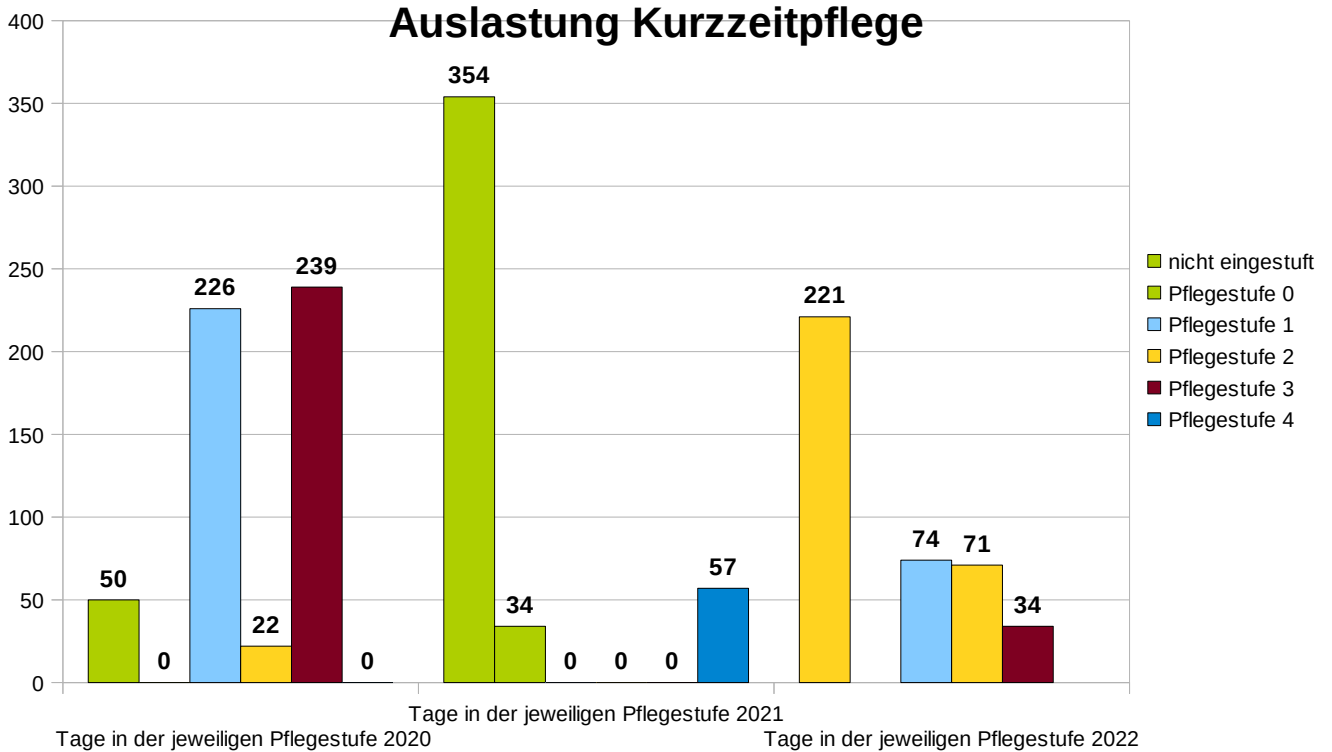
## Durchschnittsalter der BewohnerInnen ospiti per età media



## Herkunftsgemeinden der Heimbewohner ospiti divisi per comune d'origine

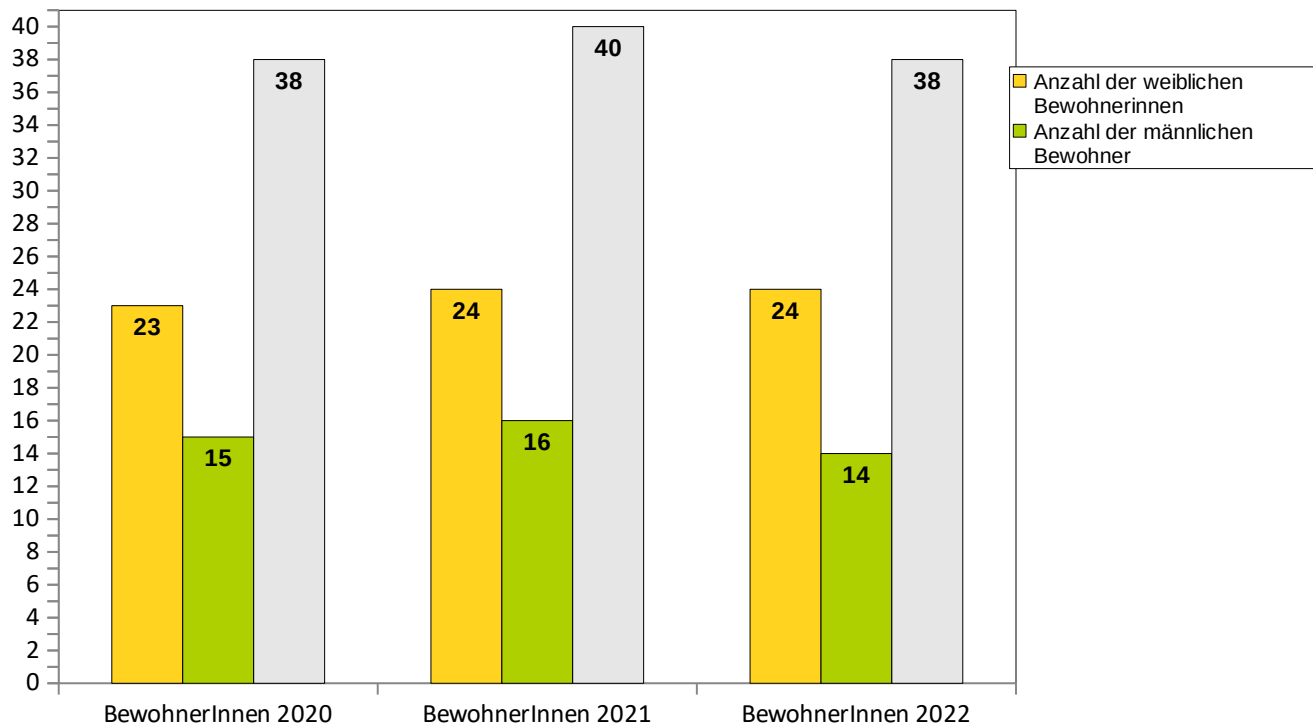


## Auslastung Kurzzeitpflege

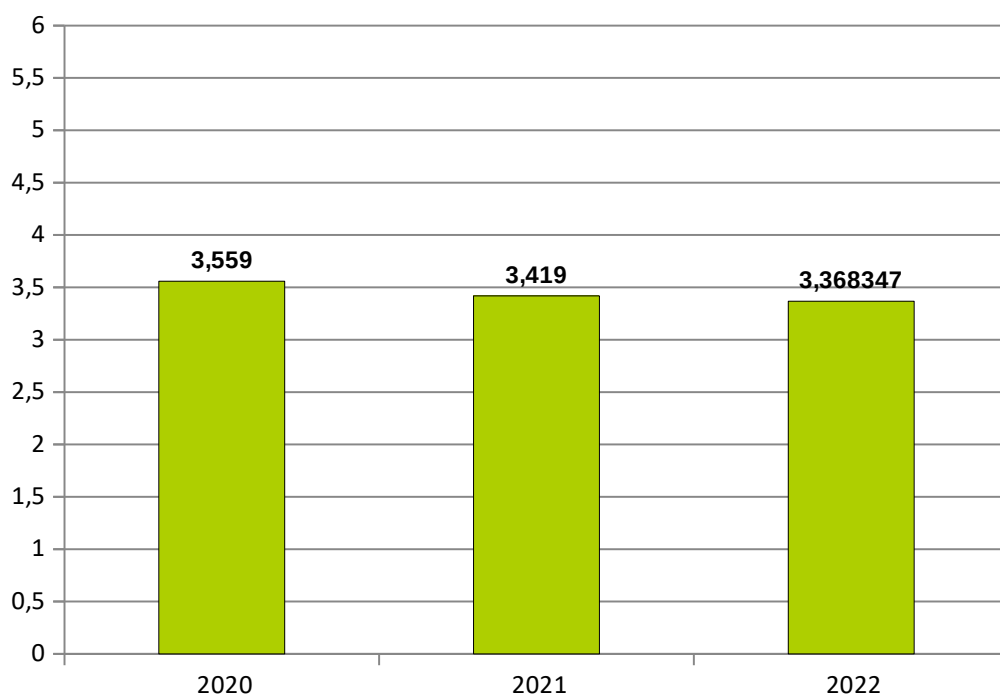




## Verteilung der Heimgäste nach Geschlecht divisione ospiti per sesso

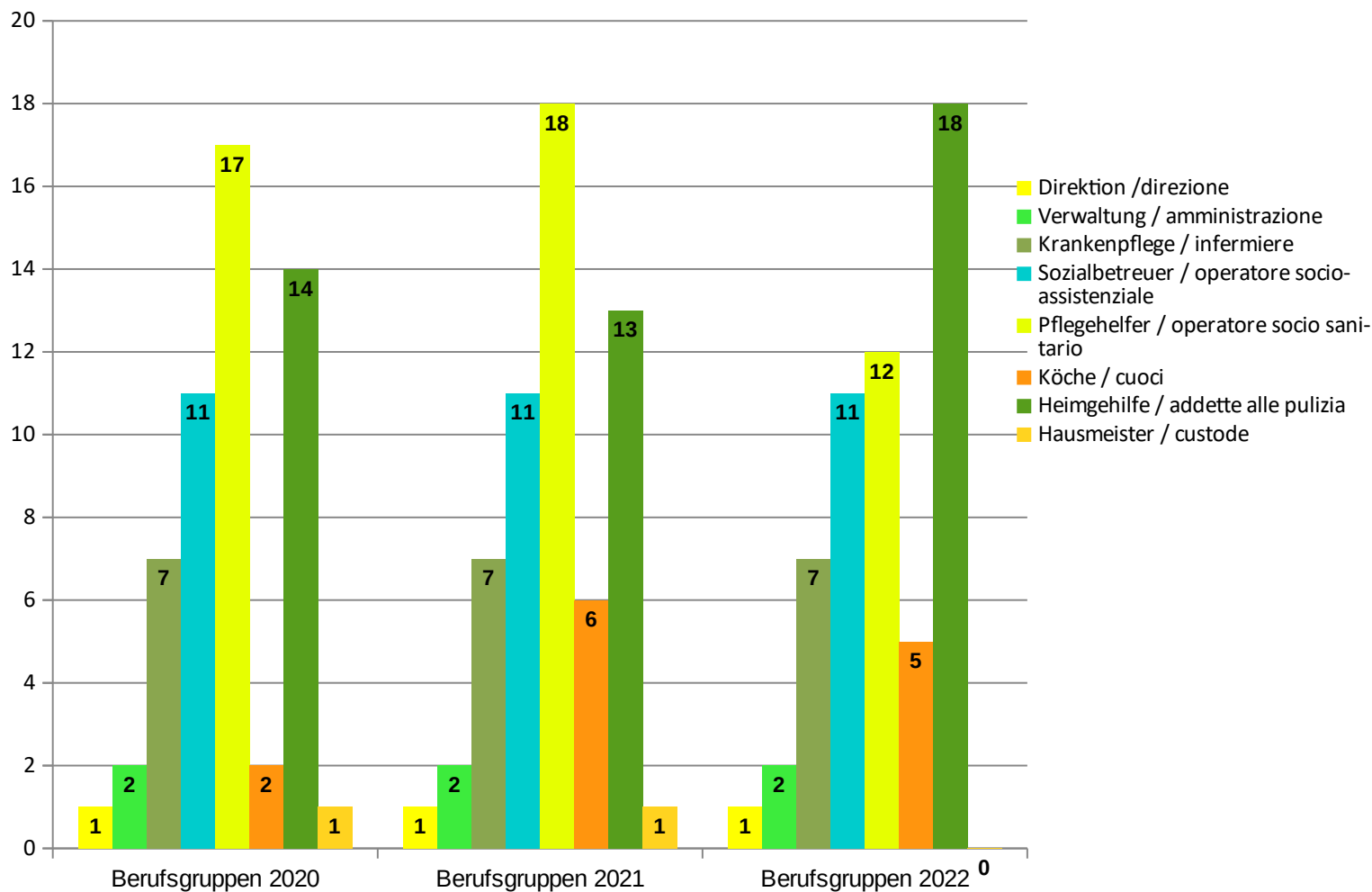


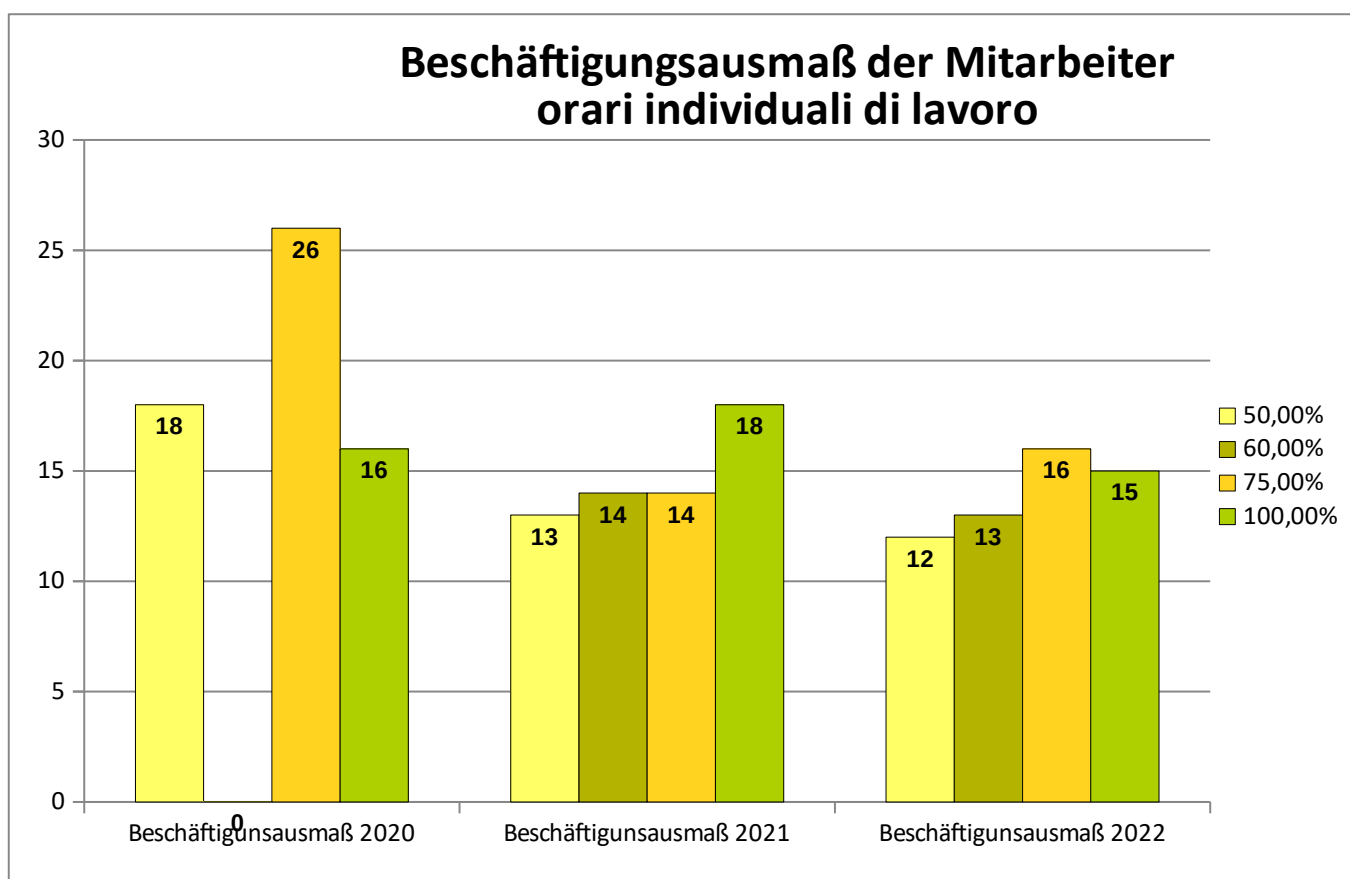
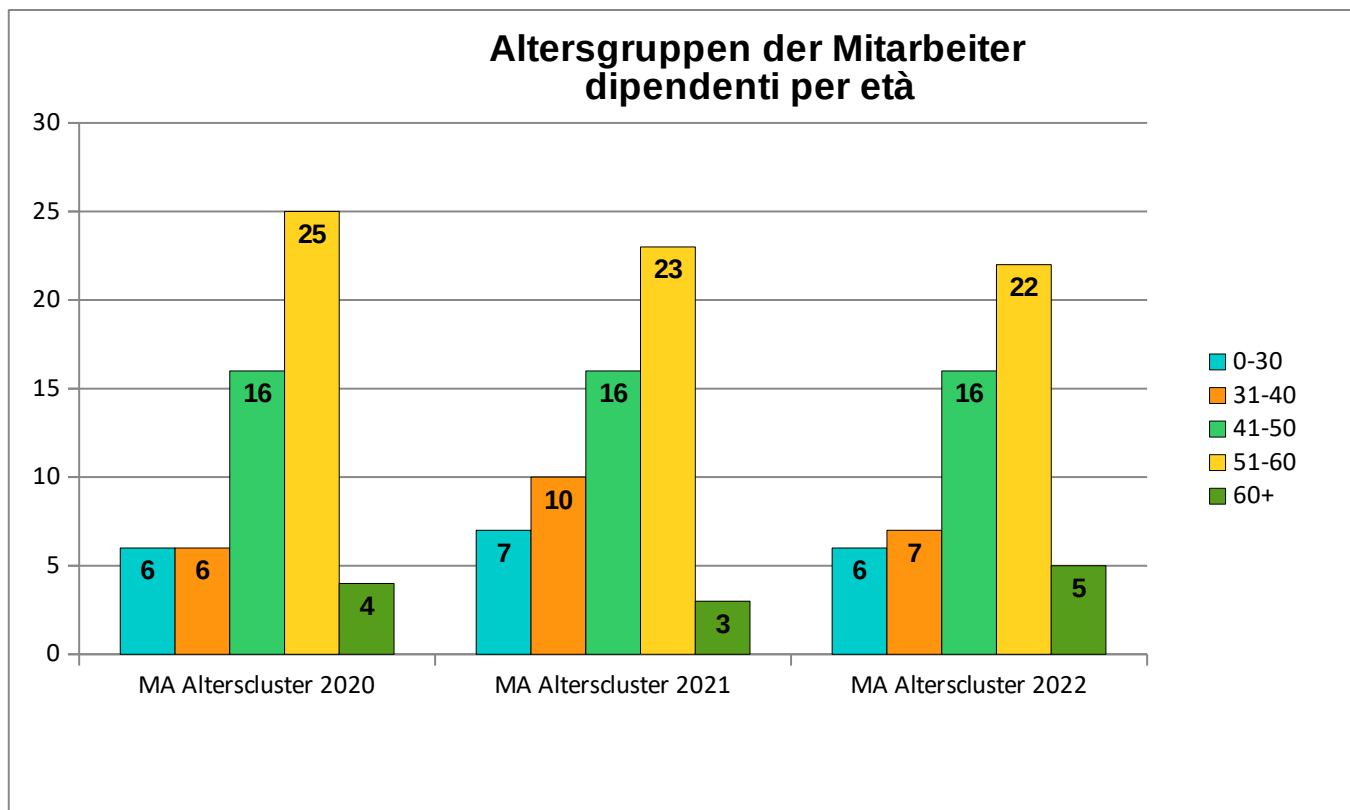
## Durchschnittliche Verweildauer der Heimgäste ospiti per durata di permanenza media



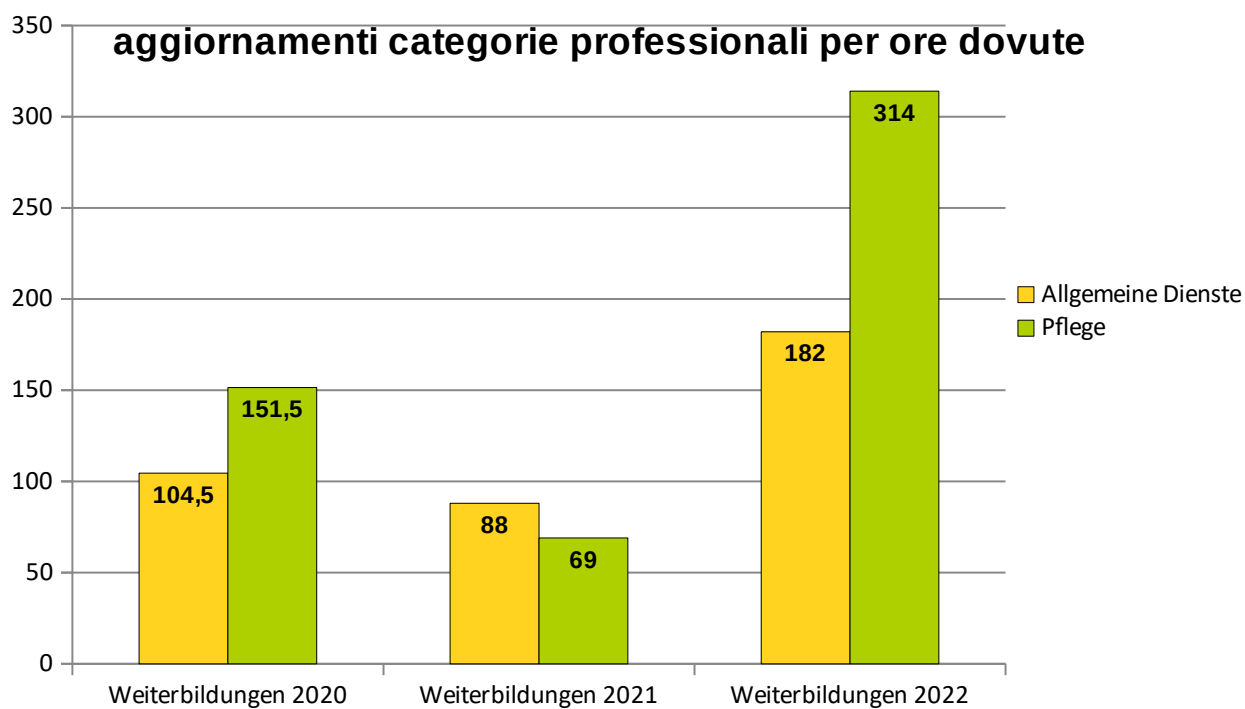
## IV. Mitarbeiterkennzahlen / indice dipendenti

Mitarbeiter pro Berufsgruppe  
dipendenti per professione

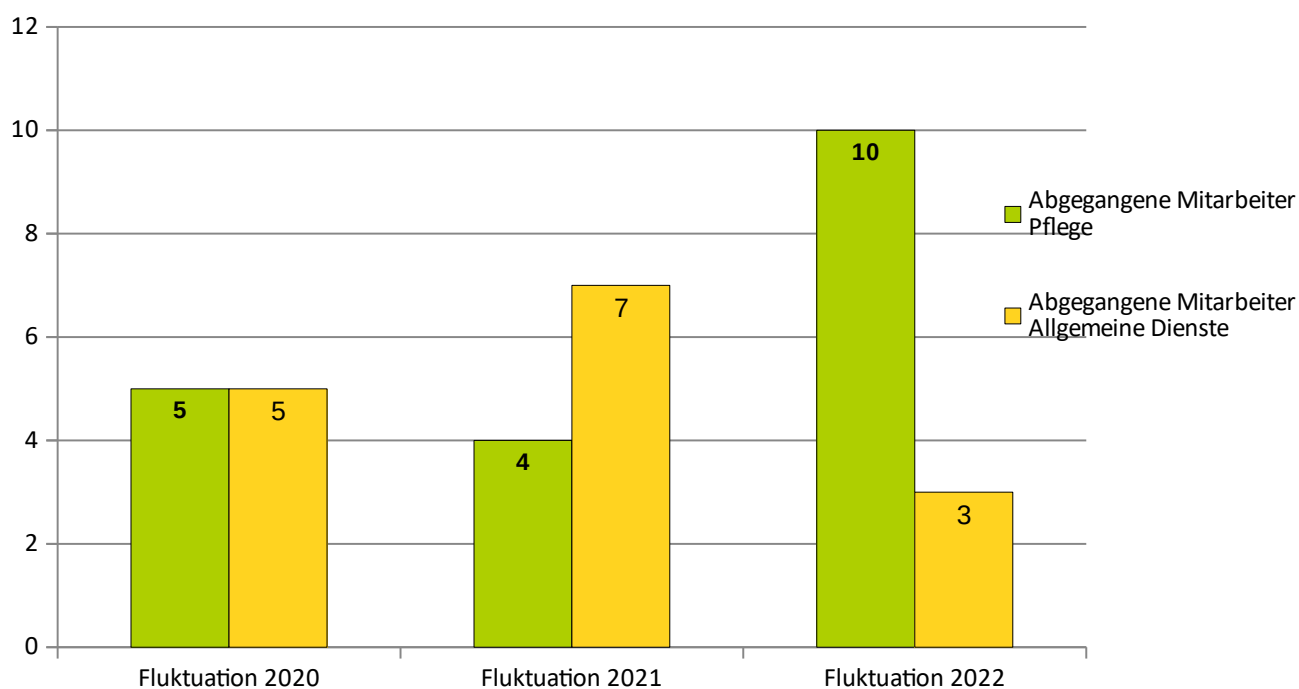




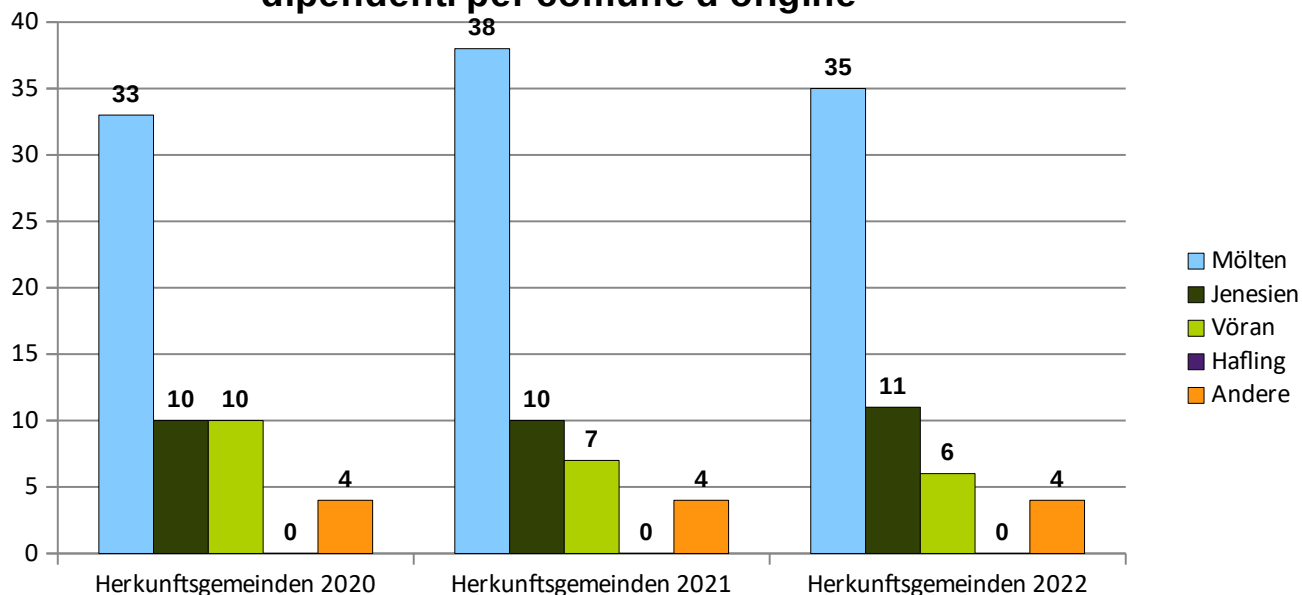
### Fort- und Weiterbildungen der Berufsgruppen pro Netto-Soll-Stunde



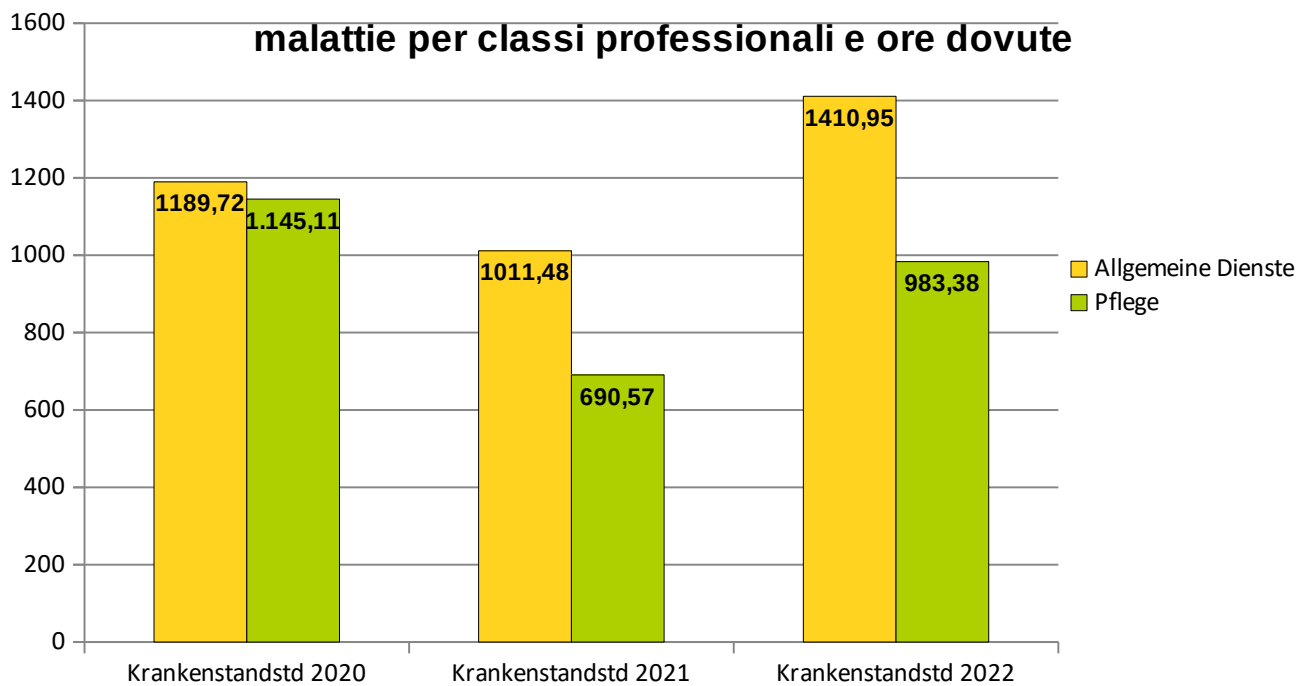
### Fluktuation / fluttuazione



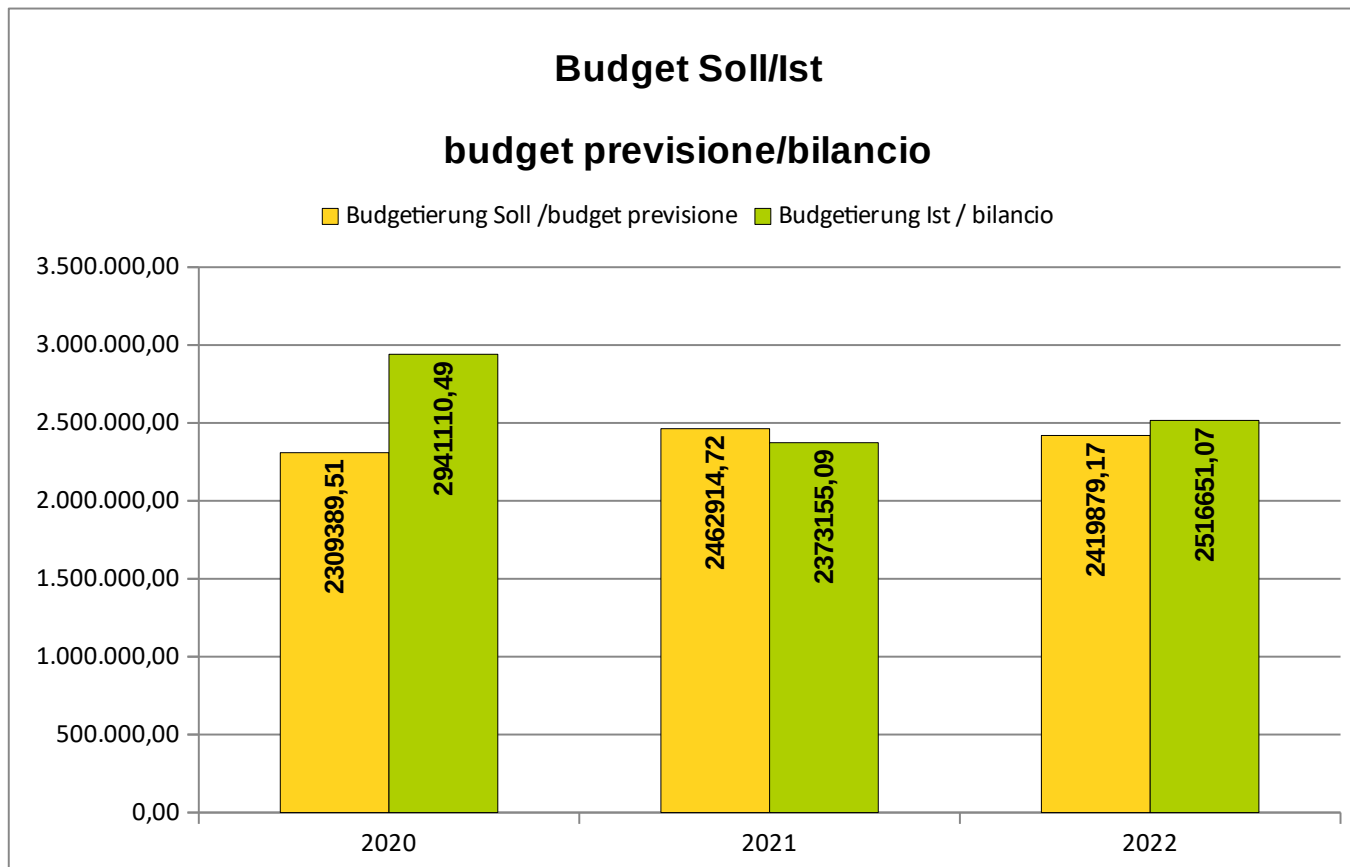
### Herkunftsgemeinden der Mitarbeiter dipendenti per comune d'origine



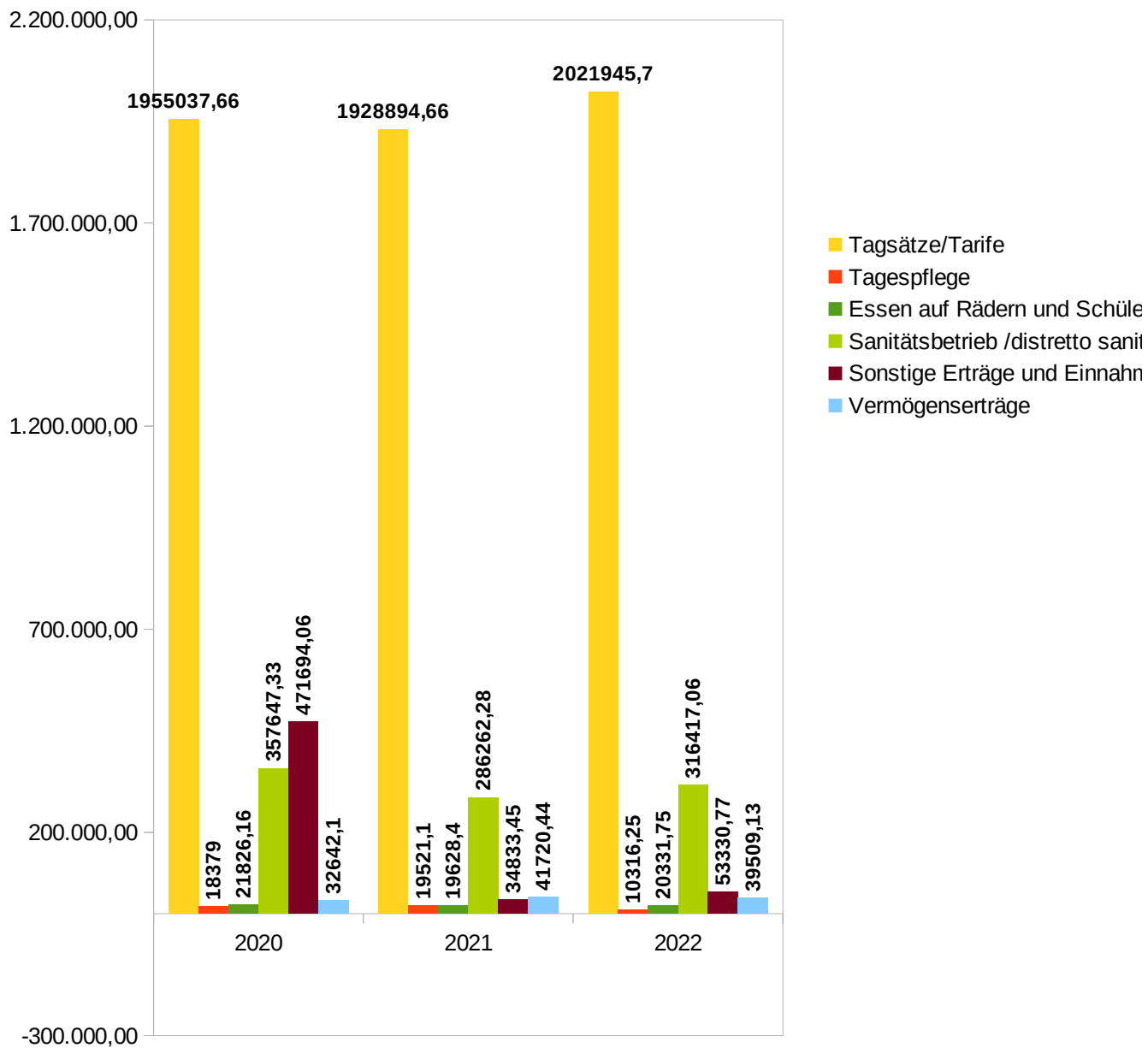
### Krankenstände nach Berufsgruppen pro Netto Soll-Stunden



## V. Wirtschaftliche Betrachtung / osservazione economica

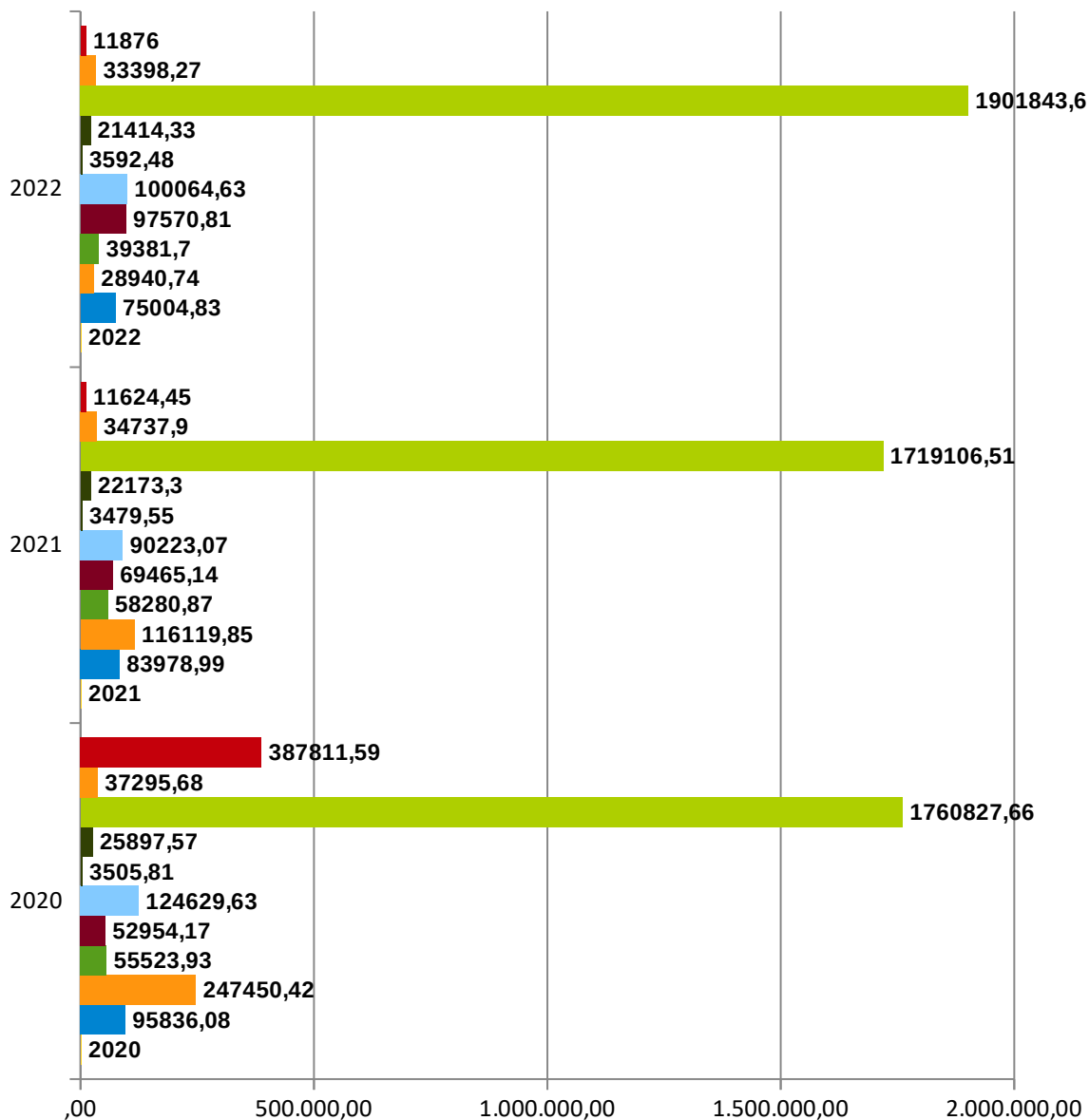


## Einnahmenentwicklung / progresso delle entrate



- sonstige Aufwendungen
- Abschreibungen
- Löhne und Gehälter
- versch Dienstleistungen
- Institutionelle Organe
- Beratung und Mitarbeit
- Anschlüsse
- Instandhaltung
- vergebene Dienste
- Pflege und Betreuungsdienste
- Wareneinkauf

## Ausgabenentwicklung / progresso delle uscite





## VI. Strategie / strategia

strategische Ziele	2021 – 2023	obiettivi strategici
Genehmigt mit Beschluss	Nr./n. 25 vom/del29.12.2021	approvato con delibera
<b>Territoriale Kooperation cooperazione territoriale</b>	<p>Es braucht die Bereitschaft aller, das bestehende soziale Netz der Seniorendienste dynamisch und kreativ weiterzuentwickeln, aufbauend auf die bestehenden Stärken.</p> <p>Die bestehende enge Zusammenarbeit mit anderen Anbietern im Seniorenbereich (Bezirksgemeinschaft, Sanitätsbetrieb, Gemeindeverwaltung, Caritas) soll weitergeführt werden um den Bürgern die bestmögliche Betreuung zu gewährleisten und um beim Aufbau von neuen Angeboten im Seniorenbereich mitzuarbeiten.</p> <p>Es wird angeregt, dass die Gemeindereferenten für Soziales im Rahmen der Anlaufstelle Sprechstunden für die Bürger*innen anbieten</p> <p>Die Altershilfe Tschöggberg sieht sich als sozialer Dienstleister für die Belange der Senioren des Tschöggbergs und will auch durch die Mitarbeit an den Dienstleistungen für das Territorium unterstützen. Der Vertrag für die nötigen Essen auf Rädern soll weitergeführt werden.</p>	<p>Ci vuole la volontà di tutti per sviluppare la rete sociale esistente dei servizi per gli anziani in modo dinamico e creativo, basandosi sui punti di forza esistenti.</p> <p>Continuare la stretta collaborazione esistente con altri operatori del settore anziani (comunità comprensoriale, azienda sanitaria, amministrazione comunale, Caritas) al fine di garantire la migliore assistenza possibile ai cittadini e favorire lo sviluppo di nuove offerte per gli anziani.</p> <p>Si suggerisce che i referenti comunali del sociale offrano ore di consulenza per i cittadini durante gli orari degli sportelli unici per l'assistenza e cura</p> <p>Il Centro Assistenza Tschöggberg si considera fornitore di servizi sociali per i bisogni degli anziani del Tschöggberg e vuole dare supporto anche collaborando con i servizi del territorio. Il contratto per i necessari pasti a domicilio nel Comune di Meltina deve essere esteso.</p>
<b>Auf Kernaufgaben konzentrieren Concentrasi sui compiti principali</b>	<p>Die verschiedenen Berufsgruppen in der Altershilfe Tschöggberg, aus Hotellerie und Pflege und Betreuung sollen sich gleichwertig zur Seite stehen und gemeinsam für das Wohlergehen der Kunden arbeiten. Dabei steht ein respektvoller Umgang und ein gegenseitiges Verständnis im Vordergrund. Die fachlichen Kompetenzen der verschiedenen Berufsgruppen werden respektiert und anerkannt.</p> <p>In der Zeit der Pandemie zeigt sich, dass die „Alltagsbegleiter“ eine Ressource sind. Durch die Palette der hauswirtschaftlichen Dienstleistungen, die sie in den Wohnbereichen sicherstellen, können die Wohnbereiche autonom funktionieren und eine Vermischung der Bewohner kann vermieden werden. Eine in den nächsten Jahren durchzuführende Kostenrechnung, Personalumverteilung und Aufgabenzuteilung gegenübergestellt mit der derzeitigen Situation soll Aufschluss darüber geben, welche Vor- und Nachteile dieses Modell für die Anwendung in allen Wohnbereichen bringen könnte.</p> <p>Als traditionell strukturiertes Seniorenheim gehört das Zubereiten der Mahlzeiten für die Heimbewohner zur Kernaufgabe des Betriebes. An der Wiederinbetriebnahme der Betriebsküche wird mit äußerster Priorität gearbeitet. Die Personalfindung wird Anfang des Jahres 2021 intensiviert, so dass mit Juni 2021 ausreichend Personal dafür sichergestellt</p>	<p>I vari gruppi professionali del reparto alberghiero e cura e assistenza nel Centro Assistenza Tschöggberg, dovrebbero sostenersi a vicenda e collaborare per il benessere dei clienti. L'interazione rispettosa e la comprensione reciproca sono fondamentali. Le competenze tecniche dei vari gruppi professionali sono rispettate e riconosciute.</p> <p>Al tempo della pandemia si è scoperto, che le “accompagnatrice per la vita quotidiana” sono una risorsa grande per i reparti. Attraverso i vari servizi domestici le quali vengono garantiti da loro, i reparti possono funzionare autonomamente e si può evitare la mescolanza dei residenti.</p> <p>Una contabilità analitica insieme alla redistribuzione del personale e l'assegnazione dei compiti, da realizzare nei prossimi anni, rispetto alla situazione attuale, dovrebbero fornire informazioni su vantaggi e svantaggi del modello delle “accompagnatrice per la vita quotidiana” per essere inserito in tutti i reparti abitativi.</p> <p>Essendo una residenza per anziani strutturata tradizionalmente, la preparazione dei pasti per i residenti è uno dei compiti principali dell'azienda. Si sta lavorando con la massima priorità alla riapertura della cucina aziendale. La ricerca di personale sarà intensificata all'inizio del 2021, in modo che entro giugno 2021 possa essere assunto personale sufficiente per una</p>

**Geschäftsfelder ausbauen  
ampliare le aree commerciali**

werden kann und die Küche mit 1.7.2021 voll funktionstüchtig ist.

Um den pflegenden Angehörigen eine entsprechende Unterstützung zu geben, wird neben der stationären Betreuung auch weiterhin teilstationäre Betreuungsformen wie Kurzzeit- und Tagespflege angeboten.

Durch veränderte Aufenthaltszeiten in den Krankenhäusern wird der Ruf nach Übergangsbetten laut. Der Patient ist oft nicht sofort nach einem medizinischen Notfall wieder in der Lage, den alltäglichen Anforderungen gewachsen zu sein. Die Übergangspflege stellt einen therapeutisch pflegerischen Ansatz dar, mit welchem der Mensch befähigt wird, wieder nach Hause zurückzukehren. In individuell gestalteten Angeboten zur Übergangspflege sehen wir eine Möglichkeit, wirkungsvoll allfällige Versorgungslücken nach dem Krankenhausaustritt zu schließen und Kunden bei der Rückkehr nach Hause zu unterstützen. Dafür sollen die Dienstleistungen angepasst, Rehabilitationsangebote intensiviert und das Pflegekonzept erweitert werden. Die Übergangspflege bewegt sich im zeitlichen Rahmen der Kurzzeitpflege (4 Wochen) und wird nicht einer Daueraufnahme gleichgestellt.

Durch hervorragende medizinische Möglichkeiten und innovative Betreuungsangebote können Palliativpatienten relativ lange ein normales Leben zu Hause führen, brauchen aber vielleicht in den letzten Tagen einen stationären Platz. Die Zeit dafür lässt sich oft nicht absehen. Eine Zusammenarbeit im Bereich Palliativ Care soll im Netzwerk des Territoriums angestrebt werden. Die Bereitschaft der Einbindung unserer stationären Strukturen soll signalisiert werden.

Allen Kunden und Gästen soll in den von uns geführten Strukturen eine WLAN Verbindung mit einer einfachen Anmeldemaske garantiert werden.

**Nachhaltiges Qualitäts- und Umweltmanagement fördern  
Promuovere la qualità sostenibile e la gestione ambientale**

Der Verbleib im Qualitätssiegel RQA – Südtirol soll sichergestellt werden, da die Altershilfe Tschöggberg dadurch eine Vergleichbarkeit mit anderen Strukturen aufrechterhält und eigene Ziele und Visionen weiterbringen kann.

Wir arbeiten laufend daran, dass unsere Qualität und Kundenorientierung auf einem hohen Niveau sind und bleiben. Als Grundlage dafür dient die Akkreditierung die wir halten und sichern wollen. Dieser Rahmen garantiert uns auch weiterhin die für alle Dienstleistungen nötige Beitragsfinanzierung.

Für die Reaktivierung der Betriebsküche müssen Umbauarbeiten in Form von Modernisierungen geplant und finanziert werden. Der Umbau soll die Arbeitsleistung in der Küche unterstützen, der Arbeitssicherheit

cucina completamente funzionante entro il 1 luglio 2021.

Per dare ai parenti che si prendono cura un supporto adeguato, vengono offerte forme di assistenza semiresidenziali come l'ammissione a tempo determinato e assistenza diurna

I cambiati tempi di ricovero negli ospedali richiedono più posti letto a tempo determinato. Il paziente spesso non è in grado di far fronte alle esigenze quotidiane subito dopo un'emergenza medica. I ricoveri transitori sono un approccio infermieristico terapeutico che consente alle persone di tornare a casa propria. Nelle offerte per ricoveri transitori progettate individualmente vediamo un'opportunità per colmare efficacemente eventuali lacune nell'assistenza dopo il ricovero e aiutare i clienti a tornare a casa.

A tal fine, i servizi devono essere adattati, l'offerta riabilitativa intensificata e il concetto di assistenza ampliato. Il ricovero transitorio rientra nell'arco di tempo dell'assistenza a tempo determinato (4 settimane) e non è equiparata all'ammissione indeterminata.

Grazie alle eccellenti opzioni mediche e alle offerte di cura innovative, i pazienti con cure palliative per lungo tempo possono condurre una vita normale a casa propria. Negli ultimi giorni forse potrebbero essere la necessità di un posto in una struttura residenziale o ospedaliera. Il tempo per questa necessità è spesso imprevedibile. Una cooperazione nel ambito delle cure palliative va ricercata nella rete del territorio. Va segnalata la volontà di integrare le nostre strutture residenziali.

Nelle strutture da noi gestite dovrebbe essere offerta una connessione internet con una semplice maschera di login per tutti i clienti e ospiti.

Il mantenimento nel sigillo di qualità RQA – Alto Adige deve essere garantito, poiché l'APSP Centro Assistenza Tschöggberg mantiene così la comparabilità con altre strutture e può promuovere i propri obiettivi e le proprie visioni.

Lavoriamo costantemente per garantire che la qualità dei nostri servizi e l'approccio orientato verso l'utente siano e rimangano ad un livello elevato. La base per questo è l'accreditamento che vogliamo mantenere e garantire. Questo quadro continua a garantirci il finanziamento necessario di tutti i servizi resi.

Per la riattivazione della cucina aziendale devono essere pianificati e finanziati i lavori di modifica e di modernizzazione. La modifica dovrebbe favorire i servizi resi in cucina, tenere conto della sicurezza sul posto di lavoro ed

	Rechnung tragen und auf Energieeffizienz ausgerichtet werden.	essere orientata all'efficienza energetica.
<b>Wertesicherung garantire i valori</b>	Wir wollen die Selbständigkeit der Bewohner so lange als möglich erhalten und ihnen ein selbstbestimmtes Leben ermöglichen. Durch eine Betreuungs- Patientenverfügung sollen die Bewohner entscheiden können, was am Lebensende geschehen soll, wenn man nicht mehr selber entscheiden kann.  Die Bindung zur Familie soll aufrecht erhalten werden und der Bezug zum Dorfleben erhalten bleiben. Dieser Anspruch stellt in Zeiten der Pandemie vor große Herausforderungen dar. Ein intensives Bemühen Begegnungen mit der Familie zu ermöglichen und die Bindung aufrecht zu erhalten.  Bewohnerbefragungen in Rahmen der Zwischenaudits RQA, Wertediskussionen zu bestimmten Themen Q&B sollen durchgeführt werden.	Vogliamo mantenere l'autosufficienza dei residenti il più a lungo possibile e consentire loro di condurre una vita autodeterminata. Un testamento biologico dovrebbe consentire ai residenti di decidere cosa dovrebbe accadere alla fine della loro vita se non sono più in grado di esprimersi.  Occorre mantenere il legame con la famiglia la vita del villaggio. Questa affermazione pone grandi sfide in tempi di pandemia. Ci vuole uno sforzo intenso per consentire incontri con la famiglia e per mantenere il legame.  Devono essere condotte indagini sui residenti nell'ambito dell'audit intermedio RQA Alto Adige e discussioni su argomenti specifici del sigillo "qualità e benessere".
<b>Finanzielle Handlungsfähigkeit capacità di gestire le risorse finanziarie</b>	Als Hilfe zur Bewältigung des ständig steigenden bürokratischen Aufwands soll auf den Einsatz sinnvoller Technologien, computergestützte Systeme und Technik gesetzt werden. Die Zusammenarbeit mit dem Gemeindeverband und der SIAG stellt die Datensicherheit und Versorgung mit aktueller Software sicher.  Um à-jour zu bleiben sind Investitionen in neue Soft- und Hardware unumgänglich.  Die Einführung von Senso 7 (elektronische Pflegeplanung und -dokumentation) wird 2021 umgesetzt.  Die Leistungen des Sozialsystems werden kostendeckend angeboten. Der Anspruch eines ausgeglichenen Haushalts soll auch in Zeiten der Pandemie Ziel sein.  Für anstehende Investitionen in den Bereichen Gebäudetechnik, Computertechnik, Personalverwaltung müssen Investitionspläne erstellt werden, die Finanzierungsmöglichkeiten erweitert und sichergestellt werden. Mit den Gebäudeeigentümern müssen dafür entsprechende Gelder gefunden und zweckgebunden werden.	Dovrebbe essere utilizzato tecnologia sensate, sistemi e tecnologie informatici come aiuto a far fronte alla burocrazia sempre crescente. La collaborazione con il Consorzio dei Comuni e l'Informatica Alto Adige Spa garantisce la sicurezza dei dati e la fornitura di software aggiornati.  Gli investimenti in nuovi software e hardware sono essenziali per rimanere aggiornati.  L'introduzione di Senso 7 (pianificazione e documentazione elettronica dell'assistenza) sarà implementata nel 2021.  I servizi del sistema sociale sono offerti a copertura dei costi. L'obiettivo di un bilancio in pareggio dovrebbe essere anche l'obiettivo in tempi di pandemia.  Devono essere elaborati piani di investimento per i prossimi investimenti nei settori della tecnologia degli edifici, della tecnologia informatica e dell'amministrazione del personale e le possibilità di finanziamento devono essere ampliate e garantite. I fondi adeguati devono essere trovati e stanziati con i proprietari degli edifici.
<b>Verständnis fördern promuovere la comprensione</b>	Die Zusammenarbeit mit den Freiwilligen des Hauses soll weiterhin gepflegt werden, sie sollen wissen, dass sie ein wichtiges Bindeglied zwischen Leben im Heim und dem Leben im Dorf darstellen. Der Neustart nach Beendigung des Notstandes soll von Weiterbildungen für Freiwillige begleitet werden.	La collaborazione con i volontari dovrebbe continuare ad essere coltivata, dovrebbero sapere che rappresentano un legame importante tra la vita in casa di riposo e la vita nel villaggio. La ripartenza dopo la fine dello stato di emergenza dovrebbe essere accompagnata da formazione dei volontari.
<b>Personalressourcen optimal entwickeln und einsetzen Sviluppare e utilizzare in modo ottimale le risorse</b>	Wir sorgen in unserem Unternehmen für ein partnerschaftliches, sozial verantwortliches und teamorientiertes Arbeitsklima. Unterstützend erarbeiten wir dafür mit den Mitarbeiter*innen ein Verhaltensleitbild	Lavoriamo per un'atmosfera di lavoro collaborativa, socialmente responsabile e orientata al team. Per supportare questo, sviluppiamo un codice di condotta con i dipendenti

umane

**Wohnraum entwickeln  
sviluppare abitazioni**

In den nächsten 10 Jahren wird der Bedarf an stationären Pflege angeboten aufgrund der allgemeinen gesellschaftlichen und demografischen Entwicklung weiter zunehmen. Die Gemeinden des Tschöggbergs brauchen weitere stationäre Pflegeplätze. Dazu wird von der Gemeinde Jenesien der Bau eines Seniorenwohnheimes in Jenesien angestrebt, evtl. auch in Kombination mit teilstationären Angeboten. Dazu sollen in den nächsten Monaten Gespräche mit den Gemeinden des Tschöggbergs initiiert werden um Vereinbarungen und Planung anzustoßen.

An der Bp 679 K.G. Mölten (Pflegeheim) sind energetische Sanierungen nötig. Mit den Gemeinden muss ein Investitions- und Finanzierungsplan dafür erarbeitet werden.

Das durch den Ausbau der Verwaltungsbüros weggefallene Zimmer soll durch einen Zubau wieder zur Verfügung gestellt werden. In Zusammenarbeit mit den Gemeinden soll im Jahr 2021 die Planung und Finanzierung dafür gesichert und der Zeitplan für die Realisierung erstellt werden.

Besonderes Augenmerk muss auf den Ausbau der besonderen Betreuungsformen und Kurzzeitpflegebetten, zum Teil auch neuartiger flexibler Kurzzeitangebote und Übergangsbetten gelegt werden.

In unvorhersehbaren Notfällen sind kaum stationäre Plätze vorhanden. Das Angebot an weiteren Kurzzeitbetten muss vorangetrieben werden. Es braucht ein landesweites digitales Erfassungssystem der freien Kurzzeitbetten. Die Gemeinden sollen dafür gewonnen werden, sich für die Schaffung von Notfallbetten einzusetzen.

Die Seniorenwohnungen im Dachgeschoss der Bp 679 K.G. Mölten sollen für betreutes und begleitetes Wohnen für Senioren genutzt werden. Mit den Gemeinden muss eine Umwidmung von Seniorenwohnungen in ein Angebot für betreutes und begleitetes Wohnen angestrebt werden. Die Aktivierung der Seniorenwohnungen mit betreuten oder begleitetem Wohnen soll mit Neubesetzung von Mietern einhergehen. Die derzeitigen Mieter sollen für die Erweiterung zu diesem Angebot motiviert werden.

Mit den Gemeinden muss jährlich ein Investitionsplan erstellt um die Finanzierung der kurz- und längerfristigen Investitionen in den Strukturen zu sichern.

Nei prossimi 10 anni la necessità di posti residenziali continuerà ad aumentare a causa dell'evoluzione sociale e demografica generale. I comuni del Tschöggberg hanno bisogno di più posti letto. Inoltre, il Comune di San Genesio Atesino mira a costruire una residenza per anziani a San Genesio, possibilmente anche in combinazione con offerte semiresidenziali. A tal fine, nei prossimi mesi saranno avviati colloqui con i comuni del Tschöggberg per avviare accordi e programmazioni.

Alla p.e. 679 C.C. Meltina (casa di degenza) sono necessari lavori di ristrutturazione energetica. È necessario elaborare un piano di investimento e finanziamento con i comuni come proprietari.

La stanza andata perduta a causa dell'ampliamento degli uffici dell'amministrazione nella p.e. 679 C.C. Meltina deve essere nuovamente disponibile tramite un'estensione. In collaborazione con i comuni (proprietari), la pianificazione e il finanziamento per questo devono essere assicurato nel 2021 e deve essere redatto un relativo piano di attuazione.

Occorre prestare particolare attenzione all'ampliamento delle forme di assistenza specifica e dei letti per l'assistenza determinata, nonché a nuovi tipi di offerte flessibili a breve termine e ai ricoveri transitori.

In caso di emergenze imprevedibili, difficilmente sono posti disponibili. Occorre promuovere ulteriori posti letto a tempo determinato. È necessario un sistema di registrazione digitale a livello provinciale per i letti determinati in residenze per anziani. Occorre convincere i Comuni per la costruzione di letti di emergenza.

Gli appartamenti per anziani nella soffitta della p.e. 679 C.C. Meltina devono essere utilizzati per l'accompagnamento e assistenza abitativa per anziani. Insieme con i Comuni viene cercata la riconversione degli appartamenti per anziani in un'offerta per l'accompagnamento e assistenza abitativa per anziani. L'attivazione degli appartamenti per anziani con il servizio accompagnamento e assistenza dovrebbe andare di pari passo con i nuovi locatori. Gli attuali locatori dovrebbero essere motivati ad ampliare questa offerta.

Ogni anno deve essere redatto insieme ai Comuni un piano di necessari investimenti a breve e lungo termine per garantir e il finanziamento degli investimenti negli immobili.

Mölten, am 20.04.2023

gez. DER PRÄSIDENT

gez. DIE DIREKTORIN

Meltina, li 20.04.2023

f.to IL PRESIDENTE

f.to LA DIRETTRICE

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift per copia conforme all'originale